

УСЛОВИЯ КОАЛИЦИОННОЙ ПРОГРАММЫ ЛОЯЛЬНОСТИ «NOVVOT»

АКБ «TBC Bank», АО «Payme», ООО «TBC TECH» совместно выступают операторами коалиционной программы лояльности «Novvot».

1. ТЕРМИНЫ

1.1. **Коалиционная программа лояльности «Novvot» (Программа)** — взаимоотношения, в рамках которых Участник, приобретающий продукты, товары или услуги у Операторов, Мерчантов либо Партнеров, приобретает право на использование Баллов, начисляемых в связи с совершением указанных приобретений, в соответствии с настоящими Условиями. Программа направлена на повышение лояльности Участника, а также на стимулирование его активности в приобретении продуктов, товаров и услуг у указанных лиц. В рекламных и информационных материалах, а также при взаимодействии с Участником, Программа может именоваться «Novvot».

1.2. **Условия** — настоящие условия Программы.

1.3. **Операторы** (по отдельности, «Оператор») — следующие юридические лица:

“NOVVOT” KOALITSION SODIQLIK DASTURI SHARTLARI

“TBC Bank” ATB, “Payme” AJ, “TBC TECH” MCHJ birgalikda “Novvot” koalitsion sodiqlik dasturining operatorlari hisoblanadi.

1. ATAMALAR

1.1. **“Novvot” koalitsion sodiqlik dasturi (Dastur)** — Operatorlar, Merchantlar yoki Hamkorlardan mahsulotlar, tovarlar yoki xizmatlarni sotib oluvchi Ishtirokchi ushbu Shartlarga muvofiq ko‘rsatib o‘tilgan xaridlarni amalga oshirish munosabati bilan hisoblanadigan Ballardan foydalanish huquqini qo‘lga kiritadigan o‘zaro munosabatlar. Dastur Ishtirokchining sodiqligini oshirishga, shuningdek, uning mazkur shaxslardan mahsulotlar, tovarlar va xizmatlarni xarid qilishdagi faolligini rag‘batlantirishga qaratilgan. Reklama va axborot materiallarida, shuningdek, Ishtirokchi bilan o‘zaro hamkorlikda Dastur “Novvot” deb nomlanishi mumkin.

1.2. **Shartlar** — ushbu Dastur shartlari.

1.3. **Operatorlar** (alohida “Operator”) - quyidagi yuridik shaxslar:

TERMS OF THE “NOVVOT” COALITION LOYALTY PROGRAM

JSCB “TBC Bank”, JSC “Payme” and LLC “TBC TECH” are joint operators of the “Novvot” coalition loyalty program.

1. DEFINED TERMS

1.1. **“Novvot” Coalition Loyalty Program (Program)** — the relationship within which a Participant purchasing products, goods, or services from Operators, Merchants, or Partners, acquires the right to use Points accrued in connection with making said purchases in accordance with the Terms. The Program is aimed at increasing the Participant’s loyalty, as well as stimulating their activity in purchasing products, goods, and services from the specified entities. In advertising and informational materials, as well as in interactions with the Participant, the Program may be referred to as “Novvot”.

1.2. **Terms** — these terms and conditions of the Program.

1.3. **Operators** (individually, the “Operator”) — the following legal entities:

1.3.1. АКБ «TBC Bank», ИНН 207318613, адрес: 100000, г. Ташкент, Юнусабадский район, ул. Абдулла Кадыри, д.1, («**TBC Bank**»).

1.3.2. АО «Payme», ИНН 302050181, адрес: 100000, г. Ташкент, Юнусабадский район, ул. Абдулла Кадыри, д.1, («**Payme**»).

1.3.3. ООО «TBC TECH», ИНН 312892751, адрес: 100000, г. Ташкент, Юнусабадский район, ул. Абдулла Кадыри, д.1, («**TBC TECH**»).

1.4. **Участник** — физическое лицо, идентифицированное в Мобильном приложении в соответствии с требованиями законодательства Республики Узбекистан, присоединившееся к Программе и участвующее в Программе.

1.5. **Стороны** — Участник и Операторы.

1.6. **Партнер** — юридическое лицо или индивидуальный предприниматель, реализующее(-ий) товары (услуги) и присоединившееся(-ийся) к Программе на основании договора с Оператором. При приобретении товаров (услуг) Партнера Участнику начисляются Баллы в размере, определяемом соглашением между Партнером и Оператором и доводимом до сведения Участника в Мобильном приложении. Действующий список Партнеров

1.3.1. “TBC Bank” ATB, STIR 207318613, manzil: 100000, Toshkent shahri, Yunusobod tumani, Abdulla Qodiriy ko‘chasi, 1-uy (“**TBC Bank**”).

1.3.2. “Payme” AJ, STIR 302050181, manzil: 100000, Toshkent shahri, Yunusobod tumani, Abdulla Qodiriy ko‘chasi, 1-uy (“**Payme**”).

1.3.3. “TBC TECH” MCHJ, STIR 312892751, manzil: 100000, Toshkent shahri, Yunusobod tumani, Abdulla Qodiriy ko‘chasi, 1-uy (“**TBC TECH**”).

1.4. **Ishtirokchi** — O‘zbekiston Respublikasi qonunchiligi talablariga muvofiq Mobil ilovada identifikatsiyalangan, Dasturga qo‘shilgan va Dasturda ishtirok etayotgan jismoniy shaxs.

1.5. **Tomonlar** — Ishtirokchi va Operatorlar.

1.6. **Hamkor** — tovarlarni (xizmatlarni) sotuvchi va Operator bilan tuzilgan shartnoma asosida Dasturga qo‘shilgan yuridik shaxs yoki yakka tartibdagi tadbirkor. Hamkorning tovarlarini (xizmatlarini) xarid qilishda Ishtirokchiga Hamkor va Operator o‘rtasidagi kelishuvda belgilangan va Mobil ilovada Ishtirokchiga ma’lum qilinadigan miqdorda Ballar hisoblab yoziladi. Dastur Hamkorlarining amaldagi

1.3.1. JSCB “TBC Bank”, TIN 207318613, address: 1 Abdulla Kadiri Street, Yunusabad District, Tashkent 100000 (“**TBC Bank**”).

1.3.2. JSC “Payme”, TIN 302050181, address: 1 Abdulla Kadiri Street, Yunusabad District, Tashkent 100000 (“**Payme**”).

1.3.3. LLC “TBC TECH”, TIN 312892751, address: 1 Abdulla Kadiri Street, Yunusabad District, Tashkent 100000 (“**TBC TECH**”).

1.4. **Participant** — an individual identified in the Mobile Application in accordance with the requirements of the legislation of the Republic of Uzbekistan, who has joined the Program and participates in the Program.

1.5. **Parties** — the Participant and the Operators.

1.6. **Partner** — a legal entity or individual entrepreneur who sells goods (services) and has joined the Program based on an agreement with the Operator. When purchasing the Partner’s goods (services), the Participant is awarded Points in the amount determined by the agreement between the Partner and the Operator and communicated to the Participant in the Mobile Application. The current list of Program Partners is posted

Программы размещается Операторами в Мобильном приложении.

1.7. **Мерчант** — юридическое лицо или индивидуальный предприниматель, не являющиеся стороной Условий, товары или услуги которых Участник вправе приобретать в случаях, предусмотренных Условиями, с использованием Баллов.

1.8. **Мобильное приложение Оператора** (далее — **Мобильное приложение**) — мобильное приложение «TBC UZ» или «payme», управляемое TBC Bank либо Payme, доступное для установки на мобильные устройства пользователя на базе платформ Android или iOS, обеспечивающее Участникам доступ к Личному кабинету.

1.9. **Личный кабинет** — доступный Участнику персональный раздел Мобильного приложения, посредством которого Участник получает доступ к выполнению Целевых действий (если Целевым действием это предусмотрено), а также к информации об Участнике, о балансе Бонусного счета Участника, на который зачисляются Баллы. Доступ к Личному кабинету также может предоставляться через иные ресурсы Операторов по усмотрению соответствующего Оператора.

ro'yxati Operatorlar tomonidan Mobil ilovada joylashtiriladi.

1.7. **Merchant** — Shartlarning tomoni bo'lmagan yuridik shaxs yoki yakka tartibdagi tadbirkor, ularning tovarlari yoki xizmatlarini Ishtirokchi Shartlarda nazarda tutilgan hollarda Ballardan foydalangan holda sotib olish huquqiga ega.

1.8. **Operatorning mobil ilovasi (bundan keyin - Mobil ilova)** — TBC Bank yoki Payme tomonidan boshqariladigan “TBC UZ” yoki “payme” mobil ilovasi, foydalanuvchining Android yoki iOS platformalari asosidagi mobil qurilmalariga o'rnatish uchun mavjud bo'lib, Ishtirokchilarga Shaxsiy kabinetga kirishni ta'minlaydi.

1.9. **Shaxsiy kabinet** — Ishtirokchi uchun ochiq bo'lgan Mobil ilovaning alohida bo'limi, u orqali Ishtirokchi Maqsadli xatti-harakatlarni bajarishga (agar Maqsadli xatti-harakatda bu nazarda tutilgan bo'lsa), shuningdek, Ishtirokchi haqidagi, Ballar o'tkaziladigan Ishtirokchining Bonus akkaunti balansi haqidagi ma'lumotlarga kirish huquqiga ega bo'ladi. Shaxsiy kabinetga kirish imkoniyati tegishli Operatorning ixtiyoriga ko'ra Operatorlarning boshqa manbalari orqali ham taqdim etilishi mumkin.

by the Operators in the Mobile Application.

1.7. **Merchant** — a legal entity or individual entrepreneur who is not a party to the Terms, whose goods or services the Participant is entitled to purchase in cases provided for by the Terms using Points.

1.8. **Operator's Mobile Application (hereinafter referred to as the Mobile Application)** — the “TBC UZ” or “payme” mobile application managed by TBC Bank or Payme, available for installation on user mobile devices based on Android or iOS platforms, providing Participants with access to their Personal Cabinet.

1.9. **Personal Cabinet** — a personal section of the Mobile Application accessible to the Participant, through which the Participant gains access to performing Target Actions (if provided for by the Target Action), as well as to information about the Participant and the balance of the Participant's Bonus Account to which Points are credited. Access to the Personal Cabinet may also be provided through other Operator resources at the discretion of the respective Operator.

1.10. ID Участника Программы — предоставляемый Участнику инструмент (в том числе в форме виртуального образа или QR-кода в Мобильном приложении), который подтверждает участие в Программе и позволяет идентифицировать Участника при начислении и списании Баллов.

1.11. Баллы — условные учётные единицы скидки, начисляемые на Бонусный счет Участника, учитываемые на нём и списываемые с него в порядке, предусмотренном Условиями. Баллы используются исключительно в учётных целях и не являются денежными средствами, электронными деньгами, средством платежа, валютой либо иным платёжным инструментом или ценной бумагой. Баллы не могут быть обменены на денежные средства, обналичены, получены в денежном эквиваленте, переданы, подарены третьим лицам либо переданы по наследству.

1.12. Бонусный счет Участника — учетная запись (счет) Участника в Программе, используемая в целях учета Баллов и содержащая совокупность данных о количестве начисленных, списанных или аннулированных Баллов, а также о текущем балансе

1.10. Dastur ishtirokchisining ID raqami — Ishtirokchiga taqdim etiladigan vosita (jumladan, Mobil ilovadagi virtual tasvir yoki QR-kod shaklida), u Dasturdagi ishtirokini tasdiqlaydi va Ballarni hisoblash va hisobdan chiqarishda Ishtirokchini identifikatsiya qilish imkonini beradi.

1.11. Ballar — Shartlarda nazarda tutilgan tartibda Ishtirokchining Bonus akkauntiga hisoblab boriladigan, unda hisobga olinadigan va undan yechib olinadigan chegirmalarning shartli hisob birliklari. Ballardan faqat hisobga olish maqsadlarida foydalaniladi va pul mablag‘lari, elektron pullar, to‘lov vositasi, valyuta yoxud boshqa to‘lov vositasi yoki qimmatli qog‘oz hisoblanmaydi. Ballarni pul mablag‘lariga almashtirish, naqdlashtirish, pul ekvivalentida olish, boshqalarga o‘tkazish, uchinchi shaxslarga hadya qilish yoxud meros qilib qoldirish mumkin emas.

1.12. Ishtirokchining bonus akkaunti — Ishtirokchining Dasturdagi hisob qaydnomasi (akkaunt), u Ballarni hisobga olish maqsadida ishlatiladi va hisoblangan, hisobdan chiqarilgan yoki bekor qilingan Ballar soni, shuningdek, joriy balans (Ballar qoldig‘i) to‘g‘risidagi ma‘lumotlar

1.10. Program Participant ID — a tool provided to the Participant (including in the form of a virtual image or QR code in the Mobile Application) that confirms participation in the Program and allows for the identification of the Participant during the accrual and deduction of Points.

1.11. Points — conditional accounting units of discounts credited to the Participant’s Bonus Account, accounted for on it, and deducted from it in accordance with the procedure provided for by the Terms. Points are used exclusively for accounting purposes and do not constitute funds, e-money, a means of payment, currency, or any other payment instrument or security. Points may not be exchanged for cash, cashed out, received in monetary equivalent, transferred, gifted to third parties, or transferred by inheritance.

1.12. Participant’s Bonus Account — the Participant’s account (record) in the Program, used for the purpose of tracking Points and containing a set of data on the number of accrued, deducted, or canceled Points, as well as the current balance (remaining Points). The Participant’s

(остатке Баллов). Бонусный счет Участника не является банковским счетом. Бонусный счет Участника является единым для обоих Мобильных приложений.

1.13. **Скидка** — форма поощрения Участника, предоставляемая в виде уменьшения суммы, подлежащей уплате за товары (работы, услуги), приобретаемые у Операторов, Мерчантов и (или) Партнеров, за счёт использования Баллов в соответствии с Условиями.

1.14. **Магазин** — раздел Мобильного приложения, в котором Участник вправе использовать Баллы для получения Скидки на товары, услуги и электронные сертификаты, в том числе в размере до 100% (ста процентов) их стоимости.

1.15. **Целевое действие** — условия или события, выполнение (наступление) которых зависит от Участника и влияет на начисление Участнику Баллов.

1.16. **Миссия / Задание** — один из видов Целевых действий, за выполнение которого Участнику начисляются Баллы на условиях, определяемых Операторами.

1.17. **Акция** — маркетинговое мероприятие, проводимое в рамках Программы, направленное на

to‘plamini o‘z ichiga oladi. Ishtirokchining bonus akkaunti bank hisobraqami hisoblanmaydi. Ishtirokchining bonus akkaunti ikkala Mobil ilova uchun yagona hisoblanadi.

1.13. **Chegirma** — Shartlarga muvofiq Ballardan foydalanish hisobiga Operatorlar, Merchantlar va (yoki) Hamkorlardan xarid qilinadigan tovarlar (ishlar, xizmatlar) uchun to‘lanishi lozim bo‘lgan summani kamaytirish ko‘rinishida taqdim etiladigan Ishtirokchini rag‘batlantirish shakli.

1.14. **Do‘kon** — Mobil ilovaning bo‘limi bo‘lib, unda Ishtirokchi Ballardan tovarlar, xizmatlar va elektron sertifikatlar, shu jumladan ularning qiymatining 100% (yuz foizi) gacha bo‘lgan miqdorda Chegirma olish uchun foydalanish huquqiga ega.

1.15. **Maqsadli xatti-harakat** — bajarilishi (yuz berishi) Ishtirokchiga bog‘liq bo‘lgan va Ishtirokchiga Ballar hisoblanishiga ta‘sir ko‘rsatadigan shartlar yoki hodisalar.

1.16. **Missiya / Vazifa** — Maqsadli xatti-harakatlar turlaridan biri bo‘lib, uni bajarganlik uchun Ishtirokchiga Operatorlar tomonidan belgilanadigan shartlarda Ballar beriladi.

1.17. **Aksiya** — Dastur doirasida o‘tkaziladigan, Ishtirokchilarning umuman Dasturga, Operatorlarga, Merchantlarga va

Bonus Account is not a bank account. The Participant’s Bonus Account is common to both Mobile Applications.

1.13. **Discount** — a form of Participant incentive, provided in the form of a reduction in the amount payable for goods (works, services) purchased from Operators, Merchants, and (or) Partners, through the use of Points in accordance with the Terms.

1.14. **Store** — a section of the Mobile Application where the Participant has the right to use Points to receive a Discount on goods, services, and e-certificates, including up to 100% (one hundred percent) of their value.

1.15. **Target Action** — conditions or events, the fulfillment (occurrence) of which depends on the Participant and affects the accrual of Points to the Participant.

1.16. **Mission / Task** — a type of Target Action, for the completion of which Points are accrued to the Participant under conditions determined by the Operators.

1.17. **Promotion** — a marketing event conducted within the framework of the Program, aimed at building and increasing

формирование и увеличение лояльности Участников к Программе в целом, Операторам, Мерчантам и Партнерам. В рамках Акций на Бонусный счет Участника могут начисляться дополнительные Баллы в соответствии с правилами таких отдельных Акций и/или предоставляться дополнительные возможности для списания Баллов. Правила каждой отдельной Акции, проводимой в рамках Программы, являются неотъемлемой частью Условий. Информация об Акциях и правилах Акций размещается в Мобильном приложении. Акции могут проводиться одним или несколькими Операторами, в том числе только в одном из Мобильных приложений.

1.18. **Подписка Plus** — продукт TBC Bank и (или) Payme, представляющий собой пакет информационных и финансовых услуг, предоставляемый Участнику на возмездной основе каждым из указанных Операторов самостоятельно либо совместно. Условия предоставления Подписки Plus определяются отдельным договором с соответствующим Оператором (Операторами).

2. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

2.1. Условия регулируют отношения, связанные с Программой, между

Hamkorlarga nisbatan sodiqligini shakllantirish va oshirishga qaratilgan marketing tadbiri. Aksiylar doirasida Ishtirokchining Bonus akkauntiga ushbu alohida Aksiylar qoidalariga muvofiq qo'shimcha Ballar hisoblanishi va/yoki Ballarni sarflash uchun qo'shimcha imkoniyatlar taqdim etilishi mumkin. Dastur doirasida o'tkaziladigan har bir alohida Aksiya qoidalari Shartlarning ajralmas qismi hisoblanadi. Aksiylar va ularning qoidalari haqidagi ma'lumotlar Mobil ilovada joylashtiriladi. Aksiylar bir yoki bir nechta Operator tomonidan, shu jumladan faqat Mobil ilovalardan birida o'tkazilishi mumkin.

1.18. **Plus obunasi** — TBC Bank va (yoki) Payme mahsuloti bo'lib, ko'rsatilgan Operatorlarning har biri tomonidan mustaqil ravishda yoki birgalikda Ishtirokchiga haq evaziga taqdim etiladigan axborot va moliyaviy xizmatlar to'plamidan iborat. Plus obunasini taqdim etish shartlari tegishli Operator(lar) bilan tuziladigan alohida shartnomada belgilanadi.

2. UMUMIY QOIDALAR

2.1. Shartlar bir tomondan Ishtirokchi va ikkinchi tomondan Operatorlar

Participant loyalty to the Program as a whole, Operators, Merchants, and Partners. Within the framework of Promotions, additional Points may be accrued to the Participant's Bonus Account in accordance with the rules of such individual Promotions and/or additional opportunities for the deduction of Points may be provided. The rules of each individual Promotion conducted within the framework of the Program are an integral part of the Terms. Information regarding Promotions and Promotion rules is posted in the Mobile Application. Promotions may be conducted by one or more Operators, including in only one of the Mobile Applications.

1.18. **Plus Subscription** — a product of TBC Bank and (or) Payme, representing a package of information and financial services provided to the Participant for a fee by each of the specified Operators independently or jointly. The terms for providing the Plus Subscription are determined by a separate agreement with the relevant Operator(s).

2. GENERAL PROVISIONS

2.1. The Terms regulate relations related to the Program between the

Участником, с одной стороны, и Операторами – с другой. Условия являются публичной офертой.

2.2. Условия не регулируют приобретение продуктов Операторов, Мерчантов и Партнеров (товаров или услуг). Данные отношения регулируются соответствующими договорами между Участником и Оператором, Мерчантом или Партнером, предоставляющим такие продукты.

2.3. Участник и Операторы (в том числе любой из Операторов или несколько Операторов) могут быть сторонами иного договора, условия которого относятся к иной программе лояльности. При этом:

2.3.1. Соответствующие договор и программа лояльности сохраняют силу, несмотря на присоединение Участника к Условиям, если иное не будет прямо предусмотрено Условиями.

2.3.2. Соответствующие договор и программа лояльности дополняют Условия, если Условия в какой-либо части (к примеру, в части правил выполнения Целевых действий) (а) предполагают или допускают присоединение Участника к соответствующей программе лояльности, либо (б) указывают на применение порядка взаимоотношений

o'rtasidagi Dastur bilan bog'liq munosabatlarni tartibga soladi. Shartlar ommaviy oferta hisoblanadi.

2.2. Shartlar Operatorlar, Merchantlar va Hamkorlarning mahsulotlarini (tovarlar yoki xizmatlarni) xarid qilishni tartibga solmaydi. Ushbu munosabatlar Ishtirokchi va bunday mahsulotlarni taqdim etuvchi Operator, Merchant yoki Hamkor o'rtasidagi tegishli shartnomalar bilan tartibga solinadi.

2.3. Ishtirokchi va Operatorlar (shu jumladan, Operatorlardan biri yoki bir nechta Operatorlar) shartlari boshqa sodiqlik dasturiga tegishli bo'lgan boshqa shartnomaning tomonlari bo'lishi mumkin. Bunda:

2.3.1. Agar Shartlarda to'g'ridan-to'g'ri boshqa tartib nazarda tutilgan bo'lmasa, tegishli shartnoma va sodiqlik dasturi Ishtirokchining Shartlarga qo'shilishidan qat'i nazar o'z kuchini saqlab qoladi.

2.3.2. Agar Shartlarning biror qismida (masalan, Maqsadli xatti-harakatlarni bajarish qoidalari qismida) (a) Ishtirokchining tegishli sodiqlik dasturiga qo'shilishi nazarda tutilgan yoki ruxsat etilgan bo'lsa, yoxud (b) Operator va Ishtirokchi o'rtasidagi bunday shartnoma yoki sodiqlik dasturida nazarda tutilgan o'zaro munosabatlar tartibini qo'llash

Participant, on the one hand, and the Operators, on the other. The Terms are a public offer.

2.2. The Terms do not regulate the acquisition of products (goods or services) from Operators, Merchants, and Partners. These relations are governed by the relevant agreements between the Participant and the Operator, Merchant, or Partner providing such products.

2.3. The Participant and Operators (including any of the Operators or several Operators) may be parties to another agreement, the terms of which relate to a different loyalty program. At the same time:

2.3.1. The relevant agreement and loyalty program remain in effect regardless of the Participant's accession to the Terms, unless otherwise expressly provided by the Terms.

2.3.2. The relevant agreement and loyalty program supplement the Terms if the Terms in any part (for example, in the part of the rules for performing Target Actions) (a) imply or allow the Participant to join the relevant loyalty program, or (b) indicate the application of the order of relations between the Operator and the Participant provided for by such agreement or loyalty program.

между Оператором и Участником, предусмотренным таким договором или программой лояльности.

2.3.3. Вознаграждение, выплачиваемое Участником в связи с исполнением соответствующего договора, не является вознаграждением Операторов, выплачиваемым в связи с исполнением Условий.

2.3.4. В случае неустранимых противоречий между условиями соответствующего договора и текстом Условий, приоритет отдается тексту Условий, за исключением случаев прямо предусмотренных Условиями.

2.4. Баллы, которые во время действия Программы числятся у Участника на бонусном счете TBC Bank и/или Payme, переводятся в Программу в качестве Баллов в соотношении и в срок, установленные в Мобильном приложении на момент перевода. Для перевода Баллов необходимо подтверждение (согласие) Участника на перевод, которое Участник дает в Мобильном приложении. В дальнейшем конвертация в Баллы иных условных единиц осуществляется в порядке, предусмотренном пунктом 4.13 Условий.

2.5. Управление Программой (в т. ч. в части технического сопровождения процедур начисления, списания и

ко'rsatilgan bo'lsa, tegishli shartnoma va sodiqlik dasturi Shartlarni to'ldiradi.

2.3.3. Ishtirokchi tomonidan tegishli shartnomani bajarish munosabati bilan to'lanadigan mukofot Operatorlarning Shartlarni bajarish munosabati bilan to'lanadigan mukofoti hisoblanmaydi.

2.3.4. Tegishli shartnoma shartlari va Shartlar matni o'rtasida bartaraf etib bo'lmaydigan ziddiyatlar yuzaga kelgan taqdirda, Shartlarda to'g'ridan-to'g'ri nazarda tutilgan holatlardan tashqari, Shartlar matniga ustuvorlik beriladi.

2.4. Dastur amal qilgan vaqtda Ishtirokchining TBC Bank va/yoki Payme bonus akkauntida mavjud bo'lgan ballar, o'tkazish vaqtida Mobil ilovada belgilangan nisbatda va muddatda Dasturga Ballar sifatida o'tkaziladi. Ballarni o'tkazish uchun Ishtirokchining Mobil ilovada beradigan tasdig'i (roziligi) zarur bo'ladi. Keyinchalik boshqa shartli birliklarni Ballarga konvertatsiya qilish Shartlarning 4.13-bandida nazarda tutilgan tartibda amalga oshiriladi.

2.5. Dasturni boshqarish (shu jumladan, Ballarni hisoblash, hisobdan chiqarish va bekor qilish tartib-qoidalarini texnik

2.3.3. The remuneration paid by the Participant in connection with the fulfillment of the relevant agreement is not the remuneration of the Operators paid in connection with the fulfillment of the Terms.

2.3.4. If there are irreconcilable contradictions between the terms of the relevant agreement and the text of the Terms, priority shall be given to the text of the Terms, except in cases directly provided for by the Terms.

2.4. Points held by the Participant in their TBC Bank and/or Payme bonus account during the term of the Program are transferred to the Program as Points in the ratio and within the timeframe established in the Mobile Application at the time of transfer. The Participant's confirmation (consent) for the transfer is required to transfer Points, which the Participant provides in the Mobile Application. Thereafter, other conditional units are converted into Points in accordance with Clause 4.13 hereto.

2.5. Management of the Program (including technical support for the procedures of accruing, deducting, and

аннулирования Баллов) осуществляется TBC TECH.

3. ПРИСОЕДИНЕНИЕ УЧАСТНИКА К ПРОГРАММЕ

3.1. В качестве Участника может выступать физическое лицо, которое является идентифицированным согласно законодательству Республики Узбекистан пользователем Мобильного приложения на протяжении всего периода участия в Программе. Участие в Программе посредством Мобильного приложения «payme» доступно физическим лицам, имеющим действующую Подписку Plus. Участие в Программе посредством Мобильного приложения «TBC UZ» не обусловлено наличием Подписки Plus. Участник, присоединившийся к Программе при регистрации в Мобильном приложении «payme», вправе участвовать в Программе посредством этого Мобильного приложения с момента подключения Подписки Plus.

3.2. Участие в Программе является добровольным. Участник соглашается с Условиями, подтверждает ознакомление с ними и присоединяется к ним одним из следующих способов: (a) путем нажатия в Мобильном приложении активной кнопки «Присоединиться» или иной аналогичной кнопки, которая предполагает ознакомление и согласие с

qo'llab-quvvatlash qismida) TBC TECH tomonidan amalga oshiriladi.

3. ISHTIROKCHINING DASTURGA QO'SHILISHI

3.1. Dasturda ishtirok etishning butun davri davomida O'zbekiston Respublikasi qonunchiligiga muvofiq identifikatsiya qilingan Mobil ilova foydalanuvchisi bo'lgan jismoniy shaxs Ishtirokchi sifatida ishtirok etishi mumkin. Dasturda "payme" Mobil ilovasi orqali ishtirok etish amaldagi Plus obunasiga ega bo'lgan jismoniy shaxslar uchun mavjud. "TBC UZ" Mobil ilovasi orqali Dasturda ishtirok etish Plus obunasining mavjudligiga bog'liq emas. "payme" Mobil ilovasida ro'yxatdan o'tishda Dasturga qo'shilgan Ishtirokchi ushbu Mobil ilova orqali Dasturda Plus obunasi ulangan vaqtdan boshlab ishtirok etish huquqiga ega.

3.2. Dasturda ishtirok etish ixtiyoriydir. Ishtirokchi Shartlarga quyidagi usullardan biri orqali rozilik bildiradi, ular bilan tanishganligini tasdiqlaydi va ularga qo'shiladi: (a) Mobil ilovada Shartlar bilan tanishib chiqish va rozilikni nazarda tutuvchi "Qo'shilish" faol tugmasini yoki boshqa shunga o'xshash tugmani bosish orqali; yoxud (b) Mobil ilovada ro'yxatdan

canceling Points) is carried out by TBC TECH.

3. PARTICIPANT'S ACCESSION TO THE PROGRAM

3.1. An individual who is an identified user of the Mobile Application in accordance with the legislation of the Republic of Uzbekistan throughout the entire period of participation in the Program may act as a Participant. Participation in the Program through the "payme" Mobile Application is available to individuals with a valid Plus Subscription. Participation in the Program through the "TBC UZ" Mobile Application is not conditioned by having a Plus Subscription. A Participant who joined the Program upon registration in the "payme" Mobile Application may participate in the Program through that Mobile Application from the moment the Plus Subscription is activated.

3.2. Participation in the Program is voluntary. The Participant agrees to the Terms, confirms their review, and joins them in one of the following ways: (a) by clicking the active "Join" button or another similar button in the Mobile Application that implies reviewing and agreeing to the Terms; or (b) by accepting the public offer of the Mobile Application upon

Условиями; либо (б) путем акцепта публичной оферты при регистрации в Мобильном приложении, если такая оферта предусматривает присоединение к Условиям. Участник вправе в любое время прекратить участие в Программе, направив соответствующее распоряжение Оператору способами, предусмотренными пунктом 14.2 Условий.

3.3. При присоединении к Программе и в целях получения доступа к Личному кабинету с помощью Мобильного приложения Участнику создается учетная запись с использованием ПИНФЛ и номера телефона, на который зарегистрировано Мобильное приложение. Присоединение Участника к Условиям считается состоявшимся с момента совершения им одного из действий, указанных в пункте 3.2 Условий.

3.4. Если по любым основаниям (в том числе предусмотренным Условиями) Личный кабинет Участника удаляется или блокируется, возможность использования Баллов соответственно прекращается.

3.5. Участник обязан сообщить Оператору об изменении или о недостоверности сведений, содержащихся в Личном кабинете (в том числе об ошибочном списании или

о'тishda, agar Mobil ilovaning ommaviy ofertasi Shartlarga qo'shilishni nazarda tutsa, ushbu ofertani aksept qilish orqali. Ishtirokchi Shartlarning 14.2-bandida nazarda tutilgan usullar orqali Operatorga tegishli farmoyish yuborib, istalgan vaqtda Dasturda ishtirok etishni to'xtatishga haqli.

3.3. Dasturga qo'shilish va Mobil ilova yordamida Shaxsiy kabinetga kirish ruxsatini olish maqsadida Ishtirokchiga JSHSHIR va Mobil ilova ro'yxatdan o'tkazilgan telefon raqamidan foydalangan holda hisob yozuvi yaratiladi. Ishtirokchining Shartlarga qo'shilishi u Shartlarning 3.2-bandida ko'rsatilgan xatti-harakatlardan birini amalga oshirgan vaqtdan boshlab amalga oshirilgan deb hisoblanadi.

3.4. Agar har qanday asosga ko'ra (shu jumladan, Shartlarda nazarda tutilgan) Ishtirokchining Shaxsiy kabineti o'chirilsa yoki bloklansa, Ballardan foydalanish imkoniyati tegishli ravishda to'xtatiladi.

3.5. Ishtirokchi Shaxsiy kabinetdagi ma'lumotlarning o'zgarishi yoki noto'g'riligi (shu jumladan, Ballarning noto'g'ri hisobdan chiqarilishi yoki hisobga olinishi, Ishtirokchining o'zi

registration in the Mobile Application, if such offer provides for accession to the Terms. The Participant may terminate their participation in the Program at any time by sending a relevant instruction to the Operator in the ways provided for in Clause 14.2 hereto.

3.3. When joining the Program and for the purpose of accessing the Personal Cabinet via the Mobile Application, an account is created for the Participant using the PINI and phone number on which the Mobile Application is registered. The Participant's accession to the Terms is considered valid from the moment they perform one of the actions specified in Clause 3.2 hereto.

3.4. If, for any reason (including those provided for by the Terms), the Participant's Personal Cabinet is deleted or blocked, the possibility of using Points shall be terminated accordingly.

3.5. The Participant is obliged to notify the Operator of any changes or inaccuracies in the information contained in the Personal Cabinet (including erroneous deduction or crediting of Points,

зачислении Баллов, недостоверных сведениях о самом Участнике) не позднее 24 (двадцати четырех) часов с момента, когда Участник обнаружил или должен был обнаружить соответствующие сведения в Личном кабинете, путем обращения в контактный центр любого из Операторов в соответствии с пунктом 17.11 Условий.

3.6. В случае изменения номера телефона Участник обязан незамедлительно обновить соответствующие сведения в Личном кабинете через Мобильное приложение либо обратившись в контактный центр Оператора. До момента обновления номера телефона в Программе Участник несет все риски, связанные с невозможностью доступа к Личному кабинету и использования Баллов. Операторы не несут ответственности за последствия, возникшие в связи с несвоевременным обновлением Участником номера телефона, в том числе за невозможность получения юридически значимых сообщений, направленных по прежнему номеру телефона. К одному Участнику может относиться только один номер телефона. Обновление номера телефона осуществляется при условии прохождения Участником процедуры

haqidagi noto'g'ri ma'lumotlar) haqida Operatorga Shartlarning 17.11-bandiga muvofiq istalgan Operatorning aloqa markaziga murojaat qilish orqali, Ishtirokchi Shaxsiy kabinetda tegishli ma'lumotlarni aniqlagan yoki aniqlashi kerak bo'lgan vaqtdan boshlab 24 (yigirma to'rt) soatdan kechiktirmay xabar berishi shart.

3.6. Telefon raqami o'zgargan taqdirda, Ishtirokchi darhol Mobil ilova orqali Shaxsiy kabinetidagi tegishli ma'lumotlarni yangilashi yoki Operatorning aloqa markaziga murojaat qilishi shart. Dasturda telefon raqami yangilanmaguncha, Ishtirokchi Shaxsiy kabinetga kira olmaslik va Ballardan foydalana olmaslik bilan bog'liq barcha xavflarni o'z zimmasiga oladi. Operatorlar Ishtirokchi tomonidan telefon raqami o'z vaqtida yangilanmaganligi, shu jumladan avvalgi telefon raqami orqali yuborilgan yuridik ahamiyatga ega xabarlarini qabul qila olmasligi oqibatida yuzaga kelgan oqibatlar uchun javobgar bo'lmaydi. Bitta Ishtirokchiga faqat bitta telefon raqami tegishli bo'lishi mumkin. Telefon raqamini yangilash Ishtirokchi Operator tomonidan belgilangan identifikatsiya jarayonidan o'tgan taqdirda amalga oshiriladi.

unreliable information about the Participant themselves) no later than 24 (twenty-four) hours from the moment the Participant discovered or should have discovered the relevant information in the Personal Cabinet, by contacting the Contact Center of any of the Operators in accordance with Clause 17.11 hereto.

3.6. If a phone number is changed, the Participant is obliged to immediately update the relevant information in the Personal Cabinet via the Mobile Application or by contacting the Operator's Contact Center. Until the phone number is updated in the Program, the Participant bears all risks associated with the inability to access the Personal Cabinet and use the Points. Operators are not responsible for the consequences arising from the Participant's failure to update their phone number in a timely manner, including the inability to receive legally significant messages sent to the previous phone number. Only one phone number can belong to a single Participant. The phone number is updated if the Participant completes the identification procedure established by the Operator.

идентификации, установленной
Оператором.

4. НАЧИСЛЕНИЕ БАЛЛОВ

4.1. В рамках Программы Участнику начисляются Баллы на Бонусный счет за совершение Целевых действий в порядке и на условиях, предусмотренных настоящими Условиями. Перечень Целевых действий, за которые Баллы начисляются на постоянной основе, а также ставки и лимиты начисления приведены в Приложении №1 к Условиям. Иные Целевые действия и размер (количество) начисляемых за них Баллов определяются Операторами и отображаются в Мобильном приложении в соответствии с пунктами 4.1.2 и 4.5 Условий. Целевые действия могут включать, помимо прочего, совершение платежей в Мобильном приложении, оплату с использованием банковских карт, эмитированных TBC Bank, выполнение Миссий, а также иные действия.

4.1.1. Начисление Баллов за операции оплаты, совершаемые с использованием банковских карт, эмитированных TBC Bank, осуществляется в соответствии с Приложением №1 к Условиям независимо от того, совершена ли операция с использованием Мобильного приложения, если иное не

4. BALLARNI HISOBLASH

4.1. Dastur doirasida Ishtirokchiga ushbu Shartlarda nazarda tutilgan tartib va shartlarda Maqsadli xatti-harakatlarni amalga oshirgani uchun Bonus akkauntiga Ballar hisoblanadi. Ballar doimiy asosda hisoblanadigan Maqsadli xatti-harakatlar ro'yxati, shuningdek, hisoblash stavkalari va limitlari Shartlarning 1-ilovasida keltirilgan. Boshqa Maqsadli xatti-harakatlar va ular uchun hisoblanadigan Ballar miqdori (soni) Operatorlar tomonidan belgilanadi va Shartlarning 4.1.2 va 4.5-bandlariga muvofiq Mobil ilovada aks ettiriladi. Maqsadli xatti-harakatlarga, jumladan, Mobil ilovada to'lovlarni amalga oshirish, TBC Bank tomonidan chiqarilgan bank kartalari orqali to'lov qilish, Missiyalarni bajarish va boshqa xatti-harakatlar kirishi mumkin.

4.1.1. TBC Bank tomonidan chiqarilgan bank kartalaridan foydalangan holda amalga oshiriladigan to'lov operatsiyalari uchun Ballarni hisoblash, operatsiya Mobil ilovadan foydalangan holda amalga oshirilganligidan qat'i nazar, Shartlarning 1-ilovasiga muvofiq amalga oshiriladi, agar Shartlarning 10.1–10.3-bandlariga

4. ACCRUAL OF POINTS

4.1. Within the framework of the Program, Points are accrued to the Participant's Bonus Account for performing Target Actions in the manner and on the terms provided for by these Terms. The list of Target Actions for which Points are accrued on a permanent basis, as well as the accrual rates and limits, are provided in Appendix No. 1 hereto. Other Target Actions and the amount (quantity) of Points accrued for them are determined by the Operators and displayed in the Mobile Application in accordance with Clauses 4.1.2 and 4.5 hereto. Target Actions may include, but are not limited to, making payments in the Mobile Application, making payments using bank cards issued by TBC Bank, completing Missions, as well as other actions.

4.1.1. The accrual of Points for payment transactions performed using bank cards issued by TBC Bank is carried out in accordance with Appendix No.1 hereto, regardless of whether the transaction is performed using the Mobile Application, unless otherwise provided by the terms of

предусмотрено условиями Акции, Миссии или предложения Партнера в соответствии с пунктами 10.1–10.3 Условий.	muvofig Aksiya, Missiya yoki Hamkor taklifi shartlarida boshqacha tartib nazarda tutilmagan bo'lsa.	a Promotion, Mission or Partner offer in accordance with Clauses 10.1–10.3 hereto.
4.1.2. Начисление Баллов за совершение платежей посредством функционала Мобильного приложения, за выполнение Миссий, а также за совершение действий в рамках Акции и у Партнеров, а также за совершение иных Целевых действий, не указанных в Приложении №1 к Условиям, осуществляется исключительно в случаях, если в интерфейсе соответствующего Мобильного приложения прямо указано, что за соответствующий платеж или действие предусмотрено начисление Баллов, и в размере, указанном в интерфейсе Мобильного приложения.	4.1.2. Mobil ilova funksionali orqali to'lovlarni amalga oshirganlik, Missiyalarni bajarganlik, shuningdek, Aksiyalar doirasida va Hamkorlarda xatti-harakatlarni amalga oshirganlik, shuningdek, Shartlarning 1-ilovasida ko'rsatilmagan boshqa Maqsadli xatti-harakatlarni amalga oshirganlik uchun Ballarni hisoblash faqat tegishli Mobil ilova interfeysida tegishli to'lov yoki xatti-harakat uchun Ballar hisoblanishi to'g'ridan-to'g'ri ko'rsatilgan hollarda va Mobil ilova interfeysida ko'rsatilgan miqdorda amalga oshiriladi.	4.1.2. The accrual of Points for making payments via the Mobile Application's functionality, for completing Missions, as well as for performing actions within the framework of Promotions and with Partners, as well as for performing other Target Actions not specified in Appendix No.1 hereto, is carried out exclusively in cases where the interface of the relevant Mobile Application explicitly indicates that Points are to be accrued for the corresponding payment or action, and in the amount specified in the Mobile Application's interface.
4.2. Баллы не начисляются при операции списания (использования) Баллов для получения Скидки при приобретении продуктов, товаров или услуг у Операторов, Партнеров и (или) Мерчантов через Мобильное приложение согласно пункту 5.1 настоящих Условий.	4.2. Ushbu Shartlarning 5.1-bandiga muvofig Mobil ilova orqali Operatorlar, Hamkorlar va (yoki) Merchantlardan mahsulotlar, tovarlar yoki xizmatlarni xarid qilishda Chegirma olish uchun Ballarni hisobdan chiqarish (sarflash) amaliyotida Ballar hisoblanmaydi.	4.2. Points are not accrued for transactions involving the deduction (use) of Points to receive a Discount when purchasing products, goods, or services from Operators, Partners, and (or) Merchants through the Mobile Application in accordance with Clause 5.1 hereto.
4.3. Если Баллы начисляются в процентах от суммы операции, количество начисляемых Баллов рассчитывается путем умножения суммы операции на применимую	4.3. Agar Ballar operatsiya summasidan foiz hisobida hisoblansa, hisoblanadigan Ballar soni operatsiya summasini qo'llaniladigan stavkaga ko'paytirish orqali hisoblab chiqiladi;	4.3. If Points are accrued as a percentage of the transaction amount, the number of accrued Points is calculated by multiplying the transaction amount by the applicable rate; the resulting value is

ставку; полученное значение округляется до целого числа в меньшую сторону. Если за Целевое действие предусмотрено начисление фиксированного количества Баллов, такое количество указывается в Мобильном приложении.

4.4. Предельный размер Баллов, начисляемых Участнику в течение одного календарного месяца, установлен Приложением №1 к Условиям. При достижении указанного лимита начисление Баллов приостанавливается до первого числа следующего календарного месяца, с наступлением которого лимит начисления восстанавливается в полном объеме.

4.5. Ставки начисления Баллов и лимиты установлены Приложением №1 к Условиям. Размер Баллов, начисляемых за выполнение Миссий, за совершение действий в рамках Акций, за совершение действий у Партнеров, а также за иные Целевые действия, не указанные в Приложении №1 к Условиям, определяется индивидуально с учетом активности Участника и доводится до сведения Участника путем отображения в интерфейсе Мобильного приложения до совершения соответствующего действия или платежа.

olangan qiymat butun songacha kichik tomonga yaxlitlanadi. Agar Maqsadli xatti-harakat uchun qat'iy belgilangan miqdorda Ballar hisoblanishi nazarda tutilgan bo'lsa, bunday miqdor Mobil ilovada ko'rsatiladi.

4.4. Bir kalendar oyi davomida Ishtirokchiga hisoblanadigan Ballarning eng yuqori miqdori Shartlarning 1-ilovasida belgilangan. Ko'rsatilgan limitga erishilganda, Ballarni hisoblash keyingi kalendar oyining birinchi sanasigacha to'xtatib turiladi, ushbu sana kelishi bilan hisoblash limiti to'liq hajmda tiklanadi.

4.5. Ballarni hisoblash stavkalari va limitlar Shartlarga 1-ilovada belgilangan. Missiyalarni bajarganlik, Aksiyalar doirasida xatti-harakatlarni amalga oshirganlik, Hamkorlarda harakatlarni amalga oshirganlik, shuningdek, Shartlarning 1-ilovasida ko'rsatilmagan boshqa Maqsadli xatti-harakatlar uchun hisoblanadigan Ballar miqdori Ishtirokchining faolligini hisobga olgan holda individual ravishda belgilanadi va tegishli xatti-harakat yoki to'lov amalga oshirilgunga qadar Mobil ilova interfeysida aks ettirish orqali Ishtirokchiga ma'lum qilinadi.

rounded down to the nearest whole number. If a fixed number of Points is provided for a Target Action, such number is specified in the Mobile Application.

4.4. The maximum amount of Points accrued to the Participant within one calendar month is established by Appendix No.1 hereto. Upon reaching the specified limit, the accrual of Points shall be suspended until the first day of the following calendar month, upon which the accrual limit is fully restored.

4.5. Point accrual rates and limits are established by Appendix No.1 hereto. The amount of Points accrued for completing Missions, for performing actions within Promotions, for performing actions with Partners, as well as for other Target Actions not specified in Appendix No.1 hereto, is determined individually, taking into account the Participant's activity, and is brought to the Participant's attention by displaying it in the Mobile Application interface before the corresponding action or payment is performed.

4.6. Баллы, начисленные за выполнение Миссий, за выполнение действий в инфраструктуре Партнера и в рамках Акций, а также за иные Целевые действия, не указанные в Приложении №1 к Условиям, могут как учитываться в составе месячного лимита начисления, указанного в Приложении №1 к Условиям, так и начисляться сверх него – в зависимости от условий соответствующей Миссии, Партнера, Акции или Целевого действия, отображаемых в Мобильном приложении.

4.7. Условиями отдельных договоров между Участником и любым из Операторов могут предусматриваться исключения из правил начисления Баллов. В частности, такими договорами могут предусматриваться случаи, когда Баллы не начисляются или начисляются в меньшем размере, а также ограничения относительно максимального количества Баллов или списания Баллов (к примеру, устанавливаться случаи, когда Баллы не могут использоваться Участником либо могут использоваться в ограниченном количестве).

4.8. Операторы и (или) Партнеры проверяют и подтверждают (в случаях, если подтверждение требуется) выполнение Участником Целевых

4.6. Missiyalarni bajarganlik, Hamkor infratuzilmasida va Aksiylar doirasida xatti-harakatlarni amalga oshirganlik, shuningdek, Shartlarning 1-ilovasida ko'rsatilmagan boshqa Maqsadli xatti-harakatlar uchun hisoblangan Ballar, Mobil ilovada aks ettirilgan tegishli Missiya, Hamkor, Aksiya yoki Maqsadli xatti-harakat shartlariga qarab, Shartlarga 1-ilovada ko'rsatilgan oylik hisoblash limiti tarkibida hisobga olinishi yoki undan ortiqcha hisoblanishi mumkin.

4.7. Ishtirokchi va har qanday Operator o'rtasidagi alohida shartnomalar shartlarida Ballarni hisoblash qoidalaridan istisnolar nazarda tutilishi mumkin. Xususan, bunday shartnomalarda Ballar hisoblanmaydigan yoki kamroq miqdorda hisoblanadigan holatlar, shuningdek, Ballarning maksimal miqdoriga yoki Ballarni hisobdan chiqarishga nisbatan cheklovlar (masalan, Ishtirokchi tomonidan Ballardan umuman foydalanish mumkin bo'lmagan yoki cheklangan miqdorda foydalanish mumkin bo'lgan holatlar belgilanishi) nazarda tutilishi mumkin.

4.8. Operatorlar va (yoki) Hamkorlar Ishtirokchi tomonidan Maqsadli xatti-harakatlar va Ballarni hisoblash shartlari bajarilishini quyidagi muddatlarda va

4.6. Points accrued for completing Missions, performing actions in the Partner's infrastructure, and within the framework of Promotions, as well as for other Target Actions not specified in Appendix No.1 hereto, may either be counted as part of the monthly accrual limit specified in Appendix No.1 hereto, or accrued in excess of it, depending on the terms of the respective Mission, Partner, Promotion or Target Action displayed in the Mobile Application.

4.7. The terms of individual agreements between the Participant and any Operator may provide for exceptions to the Point accrual rules. In particular, such agreements may provide for cases where Points are not accrued or are accrued in a smaller amount, as well as restrictions on the maximum number of Points or the deduction of Points (for example, establishing cases where Points cannot be used by the Participant or can be used in a limited amount).

4.8. Operators and (or) Partners verify and confirm (in cases where confirmation is required) the Participant's fulfillment of the Target Actions and Point accrual

действий и условий начисления Баллов в следующие сроки и с учетом следующего порядка:

4.8.1. Не позднее 30 (тридцати) календарных дней с момента выполнения условий, относящихся к Целевым действиям, требующим подтверждения от Операторов и (или) Партнеров, Операторы и (или) Партнеры проверяют и подтверждают их выполнение. Начисление Баллов, обусловленное выполнением Целевого действия, доступно после подтверждения Операторами и (или) Партнерами выполнения Целевого действия (когда такое подтверждение требуется) и отображения соответствующей информации в Личном кабинете Участника.

4.8.2. Баллы зачисляются на Бонусный счет Участника не позднее 30 (тридцати) календарных дней с момента выполнения соответствующего условия начисления Баллов. В случаях, когда подтверждение требуется, Операторы и (или) Партнеры проверяют и подтверждают выполнение условий зачисления Баллов на Бонусный счет Участника. При этом Баллы зачисляются Участнику после такого подтверждения.

4.9. Участник обязан использовать Мобильное приложение и Личный

quyidagi tartibni hisobga olgan holda tekshiradi va tasdiqlaydi (agar tasdiqlash talab etilsa):

4.8.1. Operatorlar va (yoki) Hamkorlardan tasdiqlashni talab qiladigan Maqsadli xatti-harakatlarga tegishli shartlar bajarilgan vaqtdan boshlab 30 (o'ttiz) kalendar kundan kechiktirmay, Operatorlar va (yoki) Hamkorlar ularning bajarilishini tekshiradi va tasdiqlaydi. Maqsadli xatti-harakatni bajarish bilan bog'liq Ballarni hisoblash Operatorlar va (yoki) Hamkorlar tomonidan Maqsadli xatti-harakat bajarilganligi tasdiqlanganidan (qachonki bunday tasdiqlash talab etilsa) va tegishli ma'lumotlar Ishtirokchining Shaxsiy kabinetida aks ettirilganidan so'ng amalga oshiriladi.

4.8.2. Ballar Ishtirokchining Bonus akkauntiga Ballarni hisoblashning tegishli sharti bajarilgan vaqtdan boshlab 30 (o'ttiz) kalendar kundan kechiktirmay o'tkaziladi. Tasdiqlash talab qilingan hollarda, Operatorlar va (yoki) Hamkorlar Ishtirokchining Bonus akkauntiga Ballarni o'tkazish shartlari bajarilganligini tekshiradi va tasdiqlaydi. Bunda ballar Ishtirokchiga bunday tasdiqdan so'ng o'tkaziladi.

4.9. Agar Shartlarda to'g'ridan-to'g'ri nazarda tutilgan bo'lsa, Ishtirokchi Mobil

conditions within the following timeframes and taking into account the following procedure:

4.8.1. No later than 30 (thirty) calendar days from the moment of fulfillment of the conditions related to Target Actions that require confirmation from the Operators and (or) Partners, the Operators and (or) Partners shall verify and confirm their fulfillment. The accrual of Points resulting from the fulfillment of a Target Action becomes available after the Operators and (or) Partners confirm the fulfillment of the Target Action (when such confirmation is required) and the relevant information is displayed in the Participant's Personal Cabinet.

4.8.2. Points are credited to the Participant's Bonus Account no later than 30 (thirty) calendar days from the moment the relevant condition for accruing Points is met. In cases where confirmation is required, the Operators and (or) Partners shall verify and confirm the fulfillment of the conditions for crediting Points to the Participant's Bonus Account. In such cases, the Points are credited to the Participant after such confirmation.

4.9. The Participant is obliged to use the Mobile Application and Personal Cabinet,

кабинет, если это предусмотрено их функционалом и (или) Целевым действием, для целей выполнения Целевых действий и условий, которые приводят к начислению Баллов, если это прямо предусмотрено Условиями. В случае нарушения данной обязанности Операторы вправе не зачислять Баллы на Бонусный счет Участника или не признавать Целевое действие выполненным Участником (в том числе если Целевое действие может быть выполнено только один раз).

4.10. Срок действия Баллов исчисляется с даты их зачисления на Бонусный счет Участника и составляет 730 (семьсот тридцать) календарных дней, если иное не установлено Приложением №1 к Условиям либо правилами соответствующей Акции или Миссии.

4.11. Участник обязан сохранять документы, подтверждающие операции по приобретению товаров и (или) услуг, являющиеся основанием для начисления Баллов (в том числе кассовые чеки, электронные чеки, подтверждения оплаты), и предоставлять их по запросу Операторов.

4.12. Участник обязан при совершении Целевых действий

ilova va Shaxsiy kabinetdan, agar bu ularning funksionalligida va (yoki) Maqsadli xatti-harakatida nazarda tutilgan bo'lsa, Maqsadli xatti-harakatlarni va Ballar hisoblanishiga olib keladigan shartlarni bajarish maqsadida foydalanishi shart. Ushbu majburiyat buzilgan taqdirda, Operatorlar Ishtirokchining Bonus akkauntiga Ballarni o'tkazmaslik yoki Maqsadli xatti-harakatni Ishtirokchi tomonidan bajarilgan deb tan olmaslik huquqiga ega (shu jumladan, Maqsadli xatti-harakat faqat bir marta bajarilishi mumkin bo'lsa ham).

4.10. Ballarning amal qilish muddati, agar Shartlarning 1-ilovasida yoki tegishli Aksiya yoki Missiya qoidalarida boshqacha tartib belgilanmagan bo'lsa, Ishtirokchining Bonus akkauntiga o'tkazilgan sanadan boshlab hisoblanadi va 730 (yetti yuz o'ttiz) kalendar kunni tashkil etadi.

4.11. Ishtirokchi Ballarni hisoblash uchun asos bo'lgan tovarlar va (yoki) xizmatlarni sotib olish bo'yicha operatsiyalarni tasdiqlovchi hujjatlarni (shu jumladan kassa cheklari, elektron cheklar, to'lovni tasdiqlovchi hujjatlarni) saqlashi va ularni Operatorlarning so'roviga ko'ra taqdim etishi shart.

4.12. Ishtirokchi Maqsadli xatti-harakatlarni amalga oshirishda o'ziga

if provided for by their functionality and (or) the Target Action, for the purpose of fulfilling the Target Actions and conditions that result in the accrual of Points, if this is expressly provided for by the Terms. If this obligation is not met, the Operators have the right not to credit Points to the Participant's Bonus Account or not to recognize the Target Action as fulfilled by the Participant (including if the Target Action can be performed only once).

4.10. The validity period of Points is calculated from the date they are credited to the Participant's Bonus Account and is 730 (seven hundred and thirty) calendar days, unless otherwise established by Appendix No.1 hereto or the rules of the relevant Promotion or Mission.

4.11. The Participant is obliged to retain documents confirming transactions for the purchase of goods and (or) services that serve as the basis for accruing Points (including cash register receipts, electronic receipts, and payment confirmations), and to provide them upon the Operators' request.

4.12. When performing Target Actions, the Participant is obliged to use a phone

использовать номер телефона и (или) ID Участника Программы, принадлежащие ему лично и оформленные на его имя, при этом номер телефона должен быть тем, на который зарегистрировано Мобильное приложение.

Использование номера телефона и (или) ID Участника Программы, принадлежащих третьим лицам, не допускается. В случае нарушения указанного требования каждый Оператор вправе отказать в начислении Баллов на Бонусный счет Участника, аннулировать ранее начисленные Баллы, а также отказать в их списании.

4.13. Если в Мобильном приложении предусмотрена соответствующая возможность, Участник вправе конвертировать в Баллы условные единицы (бонусы, баллы, кэшбэк, монеты и иные аналогичные единицы), начисленные ему в рамках иных программ лояльности, акций, игр и иных мероприятий Операторов и (или) Партнеров (далее — Иные единицы). При этом:

4.13.1. конвертация осуществляется по соотношению, в сроки и на условиях (включая минимальное и максимальное количество конвертируемых Иных единиц), указанных в интерфейсе Мобильного приложения на момент конвертации;

shaxsan tegishli bo'lgan va uning nomiga rasmiylashtirilgan telefon raqami va (yoki) Dastur ishtirokchisining ID raqamidan foydalanishi shart, bunda telefon raqami Mobil ilova ro'yxatdan o'tkazilgan raqam bo'lishi kerak. Uchinchi shaxslarga tegishli bo'lgan telefon raqami va (yoki) Dastur ishtirokchisining ID raqamidan foydalanishga yo'l qo'yilmaydi. Ko'rsatilgan talab buzilgan taqdirda, har bir Operator Ishtirokchining Bonus akkauntiga Ballar hisoblashni rad etish, ilgari hisoblangan Ballarni bekor qilish, shuningdek, ularni hisobdan chiqarishni rad etish huquqiga ega.

4.13. Agar Mobil ilovada tegishli imkoniyat nazarda tutilgan bo'lsa, Ishtirokchi Operatorlar va (yoki) Hamkorlarning boshqa sodiqlik dasturlari, aksiyalari, o'yinlari va boshqa tadbirlari doirasida unga hisoblangan shartli birliklarni (bonuslar, ballar, keshbek, tangalar va boshqa shunga o'xshash birliklar) (bundan keyin – Boshqa birliklar) Ballarga konvertatsiya qilish huquqiga ega. Bunda:

4.13.1. konvertatsiya konvertatsiya vaqtida Mobil ilova interfeysida ko'rsatilgan nisbatda, muddatlarda va shartlarda (shu jumladan konvertatsiya qilinadigan Boshqa birliklarning minimal va maksimal miqdori) amalga oshiriladi;

number and (or) Program Participant ID that belong to them personally and are registered in their name; moreover, the phone number must be the one to which the Mobile Application is registered. The use of a phone number and (or) Program Participant ID belonging to third parties is not permitted. If this requirement is violated, each Operator has the right to refuse to credit Points to the Participant's Bonus Account, to cancel previously accrued Points, and to refuse their deduction.

4.13. If the Mobile Application provides for such an option, the Participant may convert into Points conditional units (bonuses, points, cashback, coins and other similar units) accrued to them under other loyalty programs, promotions, games and other activities of the Operators and (or) Partners (hereinafter, "Other Units"). In this case:

4.13.1. the conversion is carried out at the ratio, within the timeframes and on the terms (including the minimum and maximum number of Other Units to be converted) specified in the Mobile Application interface at the time of conversion;

4.13.2. конвертация производится при условии подтверждения (согласия) Участника в Мобильном приложении. Наличие возможности конвертации в одном из Мобильных приложений не обязывает Операторов предоставлять такую возможность в другом Мобильном приложении;

4.13.3. конвертированные Иные единицы списываются в соответствии с правилами соответствующего мероприятия. Обратная конвертация Баллов в Иные единицы не допускается, если иное прямо не указано в Мобильном приложении;

4.13.4. Баллы, полученные в результате конвертации, учитываются в составе месячного лимита начисления, указанного в Приложении №1 к Условиям, либо начисляются сверх него — в зависимости от условий, отображаемых в Мобильном приложении. Срок действия таких Баллов исчисляется в соответствии с пунктом 4.10 Условия;

4.13.5. начисление, учет и списание Иных единиц регулируются правилами соответствующих мероприятий; Условия к ним не применяются.

5. СПИСАНИЕ БАЛЛОВ

4.13.2. konvertatsiya Ishtirokchi Mobil ilovada tasdiq (rozilik) bergan taqdirda amalga oshiriladi. Mobil ilovalardan birida konvertatsiya imkoniyatining mavjudligi Operatorlarni bunday imkoniyatni boshqa Mobil ilovada taqdim etishga majbur qilmaydi;

4.13.3. konvertatsiya qilingan Boshqa birliklar tegishli tadbir qoidalariga muvofiq hisobdan chiqariladi. Agar Mobil ilovada boshqacha tartib to'g'ridan-to'g'ri ko'rsatilmagan bo'lsa, Ballarni Boshqa birliklarga teskari konvertatsiya qilishga yo'l qo'yilmaydi;

4.13.4. konvertatsiya natijasida olingan Ballar Mobil ilovada aks ettirilgan shartlarga qarab, Shartlarga 1-ilovada ko'rsatilgan oylik hisoblash limiti tarkibida hisobga olinadi yoki undan ortiqcha hisoblanadi. Bunday Ballarning amal qilish muddati Shartlarning 4.10-bandiga muvofiq hisoblanadi;

4.13.5. Boshqa birliklarni hisoblash, hisobga olish va hisobdan chiqarish tegishli tadbirlar qoidalari bilan tartibga solinadi; Shartlar ularga nisbatan qo'llanilmaydi.

5. BALLARNI HISOB DAN CHI QARISH

4.13.2. the conversion is carried out subject to the Participant's confirmation (consent) in the Mobile Application. The availability of conversion in one of the Mobile Applications does not oblige the Operators to provide such an option in the other Mobile Application;

4.13.3. the converted Other Units are written off in accordance with the rules of the relevant activity. Reverse conversion of Points into Other Units is not permitted, unless expressly stated otherwise in the Mobile Application;

4.13.4. Points obtained as a result of conversion are either counted towards the monthly accrual limit specified in Appendix No.1 hereto or accrued in excess of it, depending on the terms displayed in the Mobile Application. The validity period of such Points is calculated in accordance with Clause 4.10 hereto;

4.13.5. the accrual, accounting and write-off of Other Units are governed by the rules of the relevant activities; the Terms do not apply to them.

5. DEDUCTION OF POINTS

5.1. Списание (использование) Баллов доступно Участнику для получения Скидки в размере, указанном в Мобильном приложении, при приобретении продуктов, товаров или услуг у Партнёров и (или) Мерчантов, в том числе в Магазине. Списание Баллов производится исключительно при условии, что в интерфейсе Мобильного приложения прямо указано на наличие такой возможности.

5.2. Участник использует Баллы, а Оператор осуществляет их списание с Бонусного счета Участника. Количество Баллов, необходимое для получения Скидки при приобретении продуктов, товаров или услуг Партнёров и (или) Мерчантов, указывается в Мобильном приложении и подтверждается Участником в момент списания (использования) Баллов.

5.3. Количество списываемых Баллов не может превышать фактический остаток Баллов, доступных для списания, на Бонусном счете Участника на момент списания.

5.4. Максимальный размер Баллов, доступных для списания в течение одного календарного месяца, установлен Приложением №1 к Условиям.

5.1. Ballarni hisobdan chiqarish (foydalanish) Ishtirokchiga Hamkorlar va (yoki) Merchantlardan, shu jumladan Do'kondan mahsulotlar, tovarlar yoki xizmatlarni xarid qilishda Mobil ilovada ko'rsatilgan miqdorda Chegirma olish uchun taqdim etiladi. Ballarni hisobdan chiqarish faqat Mobil ilova interfeysida bunday imkoniyat mavjudligi to'g'ridan-to'g'ri ko'rsatilgan taqdirda amalga oshiriladi.

5.2. Ishtirokchi Ballardan foydalanadi, Operator esa ularni Ishtirokchining Bonus akkauntidan hisobdan chiqaradi. Hamkorlar va (yoki) Merchantlarning mahsulotlari, tovarlari yoki xizmatlarini xarid qilishda Chegirma olish uchun zarur bo'lgan Ballar miqdori Mobil ilovada ko'rsatiladi va Ishtirokchi tomonidan Ballarni hisobdan chiqarish (foydalanish) vaqtida tasdiqlanadi.

5.3. Hisobdan chiqariladigan Ballar miqdori hisobdan chiqarish vaqtida Ishtirokchining Bonus akkauntidagi hisobdan chiqarish mumkin bo'lgan Ballarning haqiqiy qoldig'idan oshmasligi kerak.

5.4. Bir kalendar oy davomida hisobdan chiqarish mumkin bo'lgan Ballarning eng yuqori miqdori Shartlarning 1-sonli Ilovasida belgilangan.

5.1. The deduction (use) of Points is available to the Participant to receive a Discount in the amount specified in the Mobile Application when purchasing products, goods, or services from Partners and (or) Merchants, including in the Store. Points are deducted exclusively if the Mobile Application interface explicitly indicates the availability of such an option.

5.2. The Participant uses the Points, and the Operator deducts them from the Participant's Bonus Account. The number of Points required to receive a Discount when purchasing products, goods, or services from Partners and (or) Merchants is indicated in the Mobile Application and confirmed by the Participant at the time of deduction (use) of the Points.

5.3. The number of Points deducted cannot exceed the actual balance of Points available for deduction on the Participant's Bonus Account at the time of deduction.

5.4. The maximum number of Points available for deduction within one calendar month is established by Appendix No.1 hereto.

5.5. Оператор доводит до сведения Участника посредством Личного кабинета информацию о состоянии Бонусного счета Участника и об истории операций с Баллами.

5.6. Баллы могут быть использованы исключительно способами, предусмотренными пунктом 5.1 настоящих Условий. Баллы не подлежат обмену на денежные средства; перечисление или выплата денежных средств в счет Баллов на банковский счет, платежную карту либо иным способом не допускается.

5.7. В случаях, установленных Налоговым кодексом Республики Узбекистан, при получении доходов от участия в Программе, Участник несет персональную ответственность за выполнение налоговых обязательств, уплату всех применимых налогов и иных существующих обязательных платежей, сборов и пошлин.

6. ОТМЕНА ОПЕРАЦИЙ

6.1. Возможность отмены операции, совершенной путем списания Баллов, зависит от условий соответствующего Партнера или Мерчанта, товары (услуги) которого приобретались с использованием Скидки.

6.2. Если условия такого Партнера или Мерчанта допускают отмену

5.5. Operator Ishtirokchining Bonus akkauntining holati va Ballar bilan amalga oshirilgan operatsiyalar tarixi haqidagi ma'lumotlarni Shaxsiy kabinet orqali Ishtirokchiga yetkazadi.

5.6. Ballardan faqat ushbu Shartlarning 5.1-bandida nazarda tutilgan usullardagina foydalanish mumkin. Ballar pul mablag'lariga ayirboshlanmaydi; Ballar hisobiga pul mablag'larini bank hisobvarag'iga, to'lov kartasiga o'tkazish yoki to'lashga yoxud boshqa usulda qoplashga yo'l qo'yilmaydi.

5.7. O'zbekiston Respublikasi Soliq kodeksida belgilangan hollarda, Dasturda ishtirok etishdan daromad olishda, Ishtirokchi soliq majburiyatlarini bajarish, barcha tegishli soliqlar va boshqa mavjud majburiy to'lovlar, yig'img'lar va bojlarni to'lash uchun shaxsan javobgar bo'ladi.

6. OPERATSIYALARNI BEKOR QILISH

6.1. Ballarni hisobdan chiqarish orqali amalga oshirilgan operatsiyani bekor qilish imkoniyati tovarlari (xizmatlari) Chegirmadan foydalangan holda xarid qilingan tegishli Hamkor yoki Merchantning shartlariga bog'liq.

6.2. Agar bunday Hamkor yoki Merchantning shartlari operatsiyani bekor

5.5. The Operator provides the Participant, via the Personal Cabinet, with information regarding the status of the Participant's Bonus Account and the history of Point transactions.

5.6. Points may be used exclusively in the ways provided for in Clause 5.1 hereto. Points cannot be exchanged for cash; the transfer or payment of funds in lieu of Points to a bank account, payment card, or in any other manner is not permitted.

5.7. In cases established by the Tax Code of the Republic of Uzbekistan, upon receiving income from participation in the Program, the Participant bears personal responsibility for the fulfillment of tax obligations and the payment of all applicable taxes and other existing mandatory payments, fees, and duties.

6. CANCELLATION OF TRANSACTIONS

6.1. The possibility of canceling a transaction performed by deducting Points depends on the terms of the relevant Partner or Merchant whose goods (services) were purchased using a Discount.

6.2. If the terms of such Partner or Merchant allow for the cancellation of the

операции, списанные Баллы подлежат возврату на Бонусный счет Участника в количестве, соответствующем количеству Баллов, списанных за отмененную операцию. Срок действия возвращенных Баллов исчисляется заново с даты возврата.

6.3. Если срок действия списанных Баллов истек до даты отмены операции, такие Баллы возврату не подлежат.

6.4. Если условия соответствующего Партнера или Мерчанта не предусматривают возможность отмены операции, возврат Баллов не производится.

6.5. За исключением случаев, предусмотренных законодательством Республики Узбекистан, товары, услуги и электронные сертификаты, приобретенные в Магазине, возврату и обмену не подлежат, а Баллы, списанные за соответствующую операцию, на Бонусный счет Участника не возвращаются.

7. АННУЛИРОВАНИЕ БАЛЛОВ

7.1. Основания аннулирования

7.1.1. Аннулирование Баллов производится в следующих случаях:

7.1.1.1. ошибочное начисление Баллов, то есть начисление при отсутствии оснований, в том числе в

qilishga ruxsat bersa, hisobdan chiqarilgan Ballar bekor qilingan operatsiya uchun hisobdan chiqarilgan Ballar soniga mos keladigan miqdorda Ishtirokchining Bonus akkauntiga qaytariladi. Qaytarilgan Ballarning amal qilish muddati qaytarish sanasidan boshlab qayta hisoblanadi.

6.3. Agar hisobdan chiqarilgan Ballarning amal qilish muddati operatsiyani bekor qilish sanasidan oldin tugagan bo'lsa, bunday Ballar qaytarilmaydi.

6.4. Agar tegishli Hamkor yoki Merchantning shartlari operatsiyani bekor qilish imkoniyatini nazarda tutmasa, Ballar qaytarilmaydi.

6.5. O'zbekiston Respublikasi qonunchiligida nazarda tutilgan hollardan tashqari, Do'konda xarid qilingan tovarlar, xizmatlar va elektron sertifikatlar qaytarilmaydi va almashtirilmaydi, tegishli operatsiya uchun hisobdan chiqarilgan Ballar esa Ishtirokchining Bonus akkauntiga qaytarilmaydi.

7. BALLARNI BEKOR QILISH

7.1. Bekor qilish asoslari

7.1.1. Ballarni bekor qilish quyidagi hollarda amalga oshiriladi:

7.1.1.1. Ballarning noto'g'ri hisoblanishi, ya'ni asos bo'lmagan holda, shu jumladan

transaction, the deducted Points shall be returned to the Participant's Bonus Account in an amount corresponding to the number of Points deducted for the cancelled transaction. The validity period of the returned Points is calculated anew from the date of return.

6.3. If the validity period of the deducted Points has expired prior to the date of transaction cancellation, such Points shall not be refunded.

6.4. If the terms of the relevant Partner or Merchant do not provide for the possibility of canceling the transaction, the Points shall not be refunded.

6.5. Except for cases provided for by the legislation of the Republic of Uzbekistan, goods, services, and electronic certificates purchased in the Store are non-refundable and non-exchangeable, and the Points deducted for the relevant transaction are not returned to the Participant's Bonus Account.

7.POINTS CANCELLATION

7.1. Grounds for Cancellation

7.1.1. The cancellation of Points is carried out in the following cases:

7.1.1.1. erroneous accrual of Points, i.e., accrual without grounds, including as

результате технической ошибки или сбоя работы программного обеспечения;	texnik xatolik yoki dasturiy ta'minot ishida nosozlik natijasida hisoblanishi;	a result of a technical error or software malfunction;
7.1.1.2. прекращение участия Участника в Программе или исключение Участника из Программы;	7.1.1.2. Ishtirokchining Dasturdagi ishtirokining to'xtatilishi yoki Ishtirokchining Dasturdan chetlatilishi;	7.1.1.2. termination of the Participant's participation in the Program or exclusion of the Participant from the Program;
7.1.1.3. прекращение действия Программы;	7.1.1.3. Dasturning amal qilishining tugatilishi;	7.1.1.3. termination of the Program;
7.1.1.4. истечение срока действия Баллов;	7.1.1.4. Ballarning amal qilish muddatining tugashi;	7.1.1.4. expiration of the Points;
7.1.1.5. отмена Целевого действия, за совершение которого были начислены Баллы;	7.1.1.5. bajarilganligi uchun Ballar hisoblangan Maqsadli xatti-harakatning bekor qilinishi;	7.1.1.5. cancellation of the Target Action for which the Points were awarded;
7.1.1.6. выявление признаков мошенничества, недобросовестного поведения либо злоупотребления возможностями Программы или Мобильного приложения;	7.1.1.6. firibgarlik, insofsiz xatti-harakatlar yoki Dastur yoxud Mobil ilova imkoniyatlarini suiiste'mol qilish alomatlarining aniqlanishi;	7.1.1.6. identification of signs of fraud, dishonest behavior, or abuse of the capabilities of the Program or the Mobile Application;
7.1.1.7. распоряжение Участника;	7.1.1.7. Ishtirokchining farmoyishi;	7.1.1.7. the Participant's instruction;
7.1.1.8. иные случаи, прямо предусмотренные настоящими Условиями.	7.1.1.8. ushbu Shartlarda to'g'ridan-to'g'ri nazarda tutilgan boshqa holatlar.	7.1.1.8. other cases directly provided for by these Terms.
7.1.2. Участник соглашается с тем, что удаление аккаунта в Мобильном приложении TBC Bank или Payme влечет прекращение его участия в Программе.	7.1.2. Ishtirokchi TBC Bank yoki Payme mobil ilovasidagi akkauntini o'chirib tashlash uning Dasturdagi ishtirokining to'xtatilishiga olib kelishiga rozi bo'ladi.	7.1.2. The Participant agrees that deleting their account in the TBC Bank or Payme Mobile Application results in the termination of their participation in the Program.
7.1.3. Баллы за совершение отмененного Целевого действия Участнику не начисляются, а если были	7.1.3. Bekor qilingan Maqsadli xatti-harakatni amalga oshirganlik uchun Ishtirokchiga Ballar hisoblanmaydi, agar	7.1.3. Points for performing a cancelled Target Action are not awarded to the Participant, and if already awarded, they

начислены – аннулируются с Бонусного счета Участника.

7.1.4. В случае если количество подлежащих аннулированию Баллов превышает остаток Баллов на Бонусном счете Участника, разница отражается на Бонусном счете Участника в виде отрицательного (минусового) остатка Баллов. Все последующие начисления Баллов направляются на погашение отрицательного остатка до достижения нулевого или положительного остатка; такие начисления учитываются в составе месячного лимита начисления Баллов. Отрицательный остаток учитывается в течение 730 (семисот тридцати) календарных дней с даты его возникновения.

7.2. Порядок аннулирования

7.2.1. Аннулирование Баллов производится Оператором в одностороннем порядке без дополнительного согласия Участника.

7.2.2. Аннулирование Баллов по истечении срока их действия производится автоматически.

7.2.3. Информация об аннулировании Баллов доводится до Участника через Мобильное приложение и отражается в Истории операций.

7.3. Последствия аннулирования

hisoblangan bo'lsa – Ishtirokchining Bonus akkauntidan bekor qilinadi.

7.1.4. Agar bekor qilinishi lozim bo'lgan Ballar miqdori Ishtirokchining Bonus akkauntidagi Ballar qoldig'idan oshib ketsa, farq Ishtirokchining Bonus akkauntida Ballarning manfiy (minus) qoldig'i ko'rinishida aks ettiriladi. Barcha keyingi Ballar hisoblanishlari nol yoki musbat qoldiqqa erishilgunga qadar manfiy qoldiqni qoplashga yo'naltiriladi; bunday hisoblanishlar Ballar hisoblashning oylik limiti doirasida hisobga olinadi. Manfiy qoldiq u yuzaga kelgan sanadan boshlab 730 (yetti yuz o'ttiz) kalendar kun davomida hisobga olinadi.

7.2. Bekor qilish tartibi

7.2.1. Ballarni bekor qilish Operator tomonidan bir tomonlama tartibda, Ishtirokchining qo'shimcha rozilgisiz amalga oshiriladi.

7.2.2. Amal qilish muddati tugagach, Ballar avtomat ravishda bekor qilinadi.

7.2.3. Ballarning bekor qilinganligi haqidagi ma'lumot Ishtirokchiga Mobil ilova orqali yetkaziladi va Operatsiyalar tarixida aks ettiriladi.

7.3. Bekor qilish oqibatlari

are cancelled from the Participant's Bonus Account.

7.1.4. If the number of Points subject to cancellation exceeds the balance of Points on the Participant's Bonus Account, the difference is reflected on the Participant's Bonus Account as a negative (minus) Points balance. All subsequent accruals of Points are directed toward settling the negative balance until a zero or positive balance is reached; such accruals are accounted for within the monthly limit for accruing Points. The negative balance is accounted for over a period of 730 (seven hundred and thirty) calendar days from the date of its occurrence.

7.2. Cancellation Procedure

7.2.1. The cancellation of Points is carried out by the Operator unilaterally without the Participant's additional consent.

7.2.2. The cancellation of Points upon expiration of their validity period is carried out automatically.

7.2.3. Information regarding the cancellation of Points is communicated to the Participant through the Mobile Application and reflected in the Transaction History.

7.3. Consequences of Cancellation

7.3.1. Аннулированные Баллы восстановлению не подлежат, за исключением случая, предусмотренного пунктом 9.2.3.1 настоящих Условий.

7.3.2. Аннулирование Баллов не влечет денежной компенсации Участнику и не компенсируется иными Баллами вне зависимости от оснований аннулирования.

7.4. Оспаривание аннулирования

7.4.1. Участник вправе оспорить аннулирование Баллов в порядке, предусмотренном пунктом 9.2 настоящих Условий, в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты отражения операции аннулирования в Истории операций.

7.4.2. Подача обращения не приостанавливает аннулирование Баллов до момента принятия решения по такому обращению.

8. ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ УЧАСТИЯ И ИСКЛЮЧЕНИЕ ИЗ ПРОГРАММЫ

8.1. Основания

8.1.1. Оператор вправе в одностороннем порядке приостановить участие Участника в Программе или исключить Участника из Программы в следующих случаях:

8.1.1.1. нарушение Участником настоящих Условий или условий

7.3.1. Bekor qilingan Ballar qayta tiklanmaydi, ushbu Shartlarning 9.2.3.1-bandida nazarda tutilgan holat bundan mustasno.

7.3.2. Ballarning bekor qilinishi Ishtirokchiga pul kompensatsiyasi to'lanishiga olib kelmaydi va bekor qilish asoslaridan qat'i nazar, boshqa Ballar bilan qoplanmaydi.

7.4. Bekor qilishga e'tiroz bildirish

7.4.1. Ishtirokchi ushbu Shartlarning 9.2-bandida nazarda tutilgan tartibda, bekor qilish operatsiyasi Operatsiyalar tarixida aks ettirilgan sanadan boshlab 30 (o'ttiz) kalendar kun ichida Ballarning bekor qilinishiga e'tiroz bildirishga haqli.

7.4.2. Murojaat yuborilishi bunday murojaat bo'yicha qaror qabul qilingunga qadar Ballarning bekor qilinishini to'xtatib turmaydi.

8. ISHTIROKNI TO'XTATISH VA DASTURDAN CHETLATISH

8.1. Asoslar

8.1.1. Operator quyidagi hollarda Ishtirokchining Dasturdagi ishtirokini bir tomonlama to'xtatib turish yoki Ishtirokchini Dasturdan chetlatish huquqiga ega:

8.1.1.1. Ishtirokchi tomonidan ushbu Shartlar yoki alohida Maqsadli xatti-

7.3.1. Cancelled Points are not subject to restoration, except in the case provided for in Clause 9.2.3.1 hereto.

7.3.2. The cancellation of Points does not entail monetary compensation for the Participant and is not compensated by other Points, regardless of the grounds for cancellation.

7.4. Disputing Cancellation

7.4.1. The Participant has the right to dispute the cancellation of Points in accordance with the procedure specified in Clause 9.2 hereto within 30 (thirty) calendar days from the date the cancellation operation is reflected in the Transaction History.

7.4.2. Filing an appeal does not suspend the cancellation of Points until a decision is made on such an appeal.

8. SUSPENSION OF PARTICIPATION AND EXCLUSION FROM THE PROGRAM

8.1. Grounds

8.1.1. The Operator has the right to unilaterally suspend the Participant's participation in the Program or exclude the Participant from the Program in the following cases:

8.1.1.1. the Participant's violation of these Terms or the terms of individual

отдельных Целевых действий, в том числе Миссий и Акции;	harakatlar, shu jumladan Missiyalar va Aksiyalar shartlarining buzilishi;	Target Actions, including Missions and Promotions;
8.1.1.2. совершение Участником действий, направленных на злоупотребление Программой, в том числе искусственное формирование транзакций с целью получения Баллов без фактического приобретения товаров (работ, услуг) Партнеров и (или) Мерчантов;	8.1.1.2. Ishtirokchi tomonidan Dasturni suiiste'mol qilishga qaratilgan xatti-harakatlarning amalga oshirilishi, shu jumladan, Hamkorlar va (yoki) Merchantlarning tovarlarini (ishlarini, xizmatlarini) amalda xarid qilmasdan Ballar olish maqsadida tranzaksiyalarning sun'iy ravishda shakllantirilishi;	8.1.1.2. the Participant's commission of actions aimed at abusing the Program, including the artificial creation of transactions for the purpose of obtaining Points without actually purchasing goods (works, services) from Partners and (or) Merchants;
8.1.1.3. использование Участником технических сбоев, ошибок начисления или иных обстоятельств, не предусмотренных настоящими Условиями, для получения Баллов в размере, превышающем предусмотренный настоящими Условиями;	8.1.1.3. Ishtirokchi tomonidan texnik nosozliklar, hisoblashdagi xatolar yoki ushbu Shartlarda nazarda tutilmagan boshqa holatlardan ushbu Shartlarda belgilanganidan ortiq miqdorda Ballar olish uchun foydalanilishi;	8.1.1.3. the Participant's use of technical failures, accrual errors, or other circumstances not specified by these Terms to obtain Points in an amount exceeding that provided for by these Terms;
8.1.1.4. предоставление Участником недостоверных сведений при регистрации или в ходе участия в Программе;	8.1.1.4. ro'yxatdan o'tishda yoki Dasturda ishtirok etish davomida Ishtirokchi tomonidan noto'g'ri ma'lumotlarning taqdim etilishi;	8.1.1.4. the Participant's provision of false information during registration or participation in the Program;
8.1.1.5. удаление Участником аккаунта в Мобильном приложении TBC Bank и Payme, в рамках которых осуществляется участие в Программе;	8.1.1.5. Dasturda ishtirok etish amalga oshiriladigan TBC Bank va Payme mobil ilovalaridagi akkauntning Ishtirokchi tomonidan o'chirib tashlanishi;	8.1.1.5. the Participant's deletion of their account in the TBC Bank and Payme mobile applications, through which participation in the Program is carried out;
8.1.1.6. распоряжение Участника;	8.1.1.6. Ishtirokchining farmoyishi;	8.1.1.6. an instruction from the Participant;
8.1.1.7. поступление соответствующего требования государственных органов;	8.1.1.7. davlat organlaridan tegishli talabning kelib tushishi;	8.1.1.7. receipt of a relevant request from government authorities;

8.1.1.8. смерть Участника, признание его безвестно отсутствующим или объявление умершим;	8.1.1.8. Ishtirokchining vafot etishi, uning bedarak yo'qolgan deb topilishi yoki vafot etgan deb e'lon qilinishi;	8.1.1.8. the Participant's death, recognition of them as missing, or declaration of their death;
8.1.1.9. иные случаи, предусмотренные законодательством Республики Узбекистан.	8.1.1.9. O'zbekiston Respublikasi qonunchiligida nazarda tutilgan boshqa holatlar.	8.1.1.9. other cases provided for by the legislation of the Republic of Uzbekistan.
8.2. Приостановление участия	8.2. Ishtirokni to'xtatish	8.2. Participation Suspension
8.2.1. При выявлении обстоятельств, предусмотренных подпунктами 8.1.1.1–8.1.1.4 пункта 8.1.1 настоящих Условий, Оператор вправе приостановить участие Участника в Программе на период проверки таких обстоятельств. Срок проверки не может превышать 30 (тридцати) календарных дней.	8.2.1. Ushbu Shartlarning 8.1.1-bandida 8.1.1.1–8.1.1.4-kichik bandlarida nazarda tutilgan holatlar aniqlanganda, Operator bunday holatlarni tekshirish davrida Ishtirokchining Dasturdagi ishtirokini to'xtatib qo'yish huquqiga ega. Tekshirish muddati 30 (o'ttiz) kalendar kundan oshmasligi kerak.	8.2.1. Upon identifying the circumstances specified in sub-clauses 8.1.1.1–8.1.1.4 of Clause 8.1.1 hereto, the Operator has the right to suspend the Participant's participation in the Program for the period of verifying such circumstances. The verification period may not exceed 30 (thirty) calendar days.
8.2.2. В период приостановления участия начисление и списание Баллов не производятся. Ранее начисленные Баллы сохраняются на Бонусном счете Участника; течение срока действия таких Баллов на период приостановления приостанавливается.	8.2.2. Ishtirok etish to'xtatilgan davrda Ballar hisoblanmaydi va hisobdan chiqarilmaydi. Ilgari hisoblangan Ballar Ishtirokchining Bonus akkauntida saqlanib qoladi; bunday Ballarning amal qilish muddati to'xtatilgan davrda to'xtatiladi.	8.2.2. During the period of suspension of participation, no Points are accrued or deducted. Previously accrued Points are retained in the Participant's Bonus Account; the validity period of such Points is suspended for the duration of the suspension period.
8.2.3. Уведомление о приостановлении участия направляется Участнику через Мобильное приложение в течение 5 (пяти) календарных дней с даты приостановления.	8.2.3. Ishtirok etishni to'xtatish to'g'risidagi bildirishnoma Ishtirokchiga to'xtatilgan sanadan boshlab 5 (besh) kalendar kun ichida Mobil ilova orqali yuboriladi.	8.2.3. A notification regarding the suspension of participation shall be sent to the Participant via the Mobile Application within 5 (five) calendar days from the date of suspension.
8.2.4. По результатам проверки Оператор возобновляет участие Участника в Программе либо исключает Участника из Программы в порядке, предусмотренном пунктом 8.3	8.2.4. Tekshiruv natijalariga ko'ra, Operator Ishtirokchining Dasturdagi ishtirokini tiklaydi yoki ushbu Shartlarning 8.3-bandida nazarda tutilgan tartibda Ishtirokchini Dasturdan chetlatadi. Ishtirok	8.2.4. Based on the results of the verification, the Operator shall either resume the Participant's participation in the Program or exclude the Participant from the Program in the manner prescribed

настоящих Условий. Участие возобновляется автоматически по истечении срока, указанного в пункте 8.2.1, если решение об исключении не принято.

8.3. Порядок исключения

8.3.1. Исключение Участника из Программы по основаниям, предусмотренным подпунктами 8.1.1.1-8.1.1.4 пункта 8.1.1 настоящих Условий, производится по результатам проверки, предусмотренной пунктом 8.2 настоящих Условий. Если соответствующие обстоятельства установлены Оператором и не требуют проведения проверки, Оператор вправе исключить Участника из Программы без приостановления участия.

8.3.2. По основаниям, предусмотренным подпунктами 8.1.1.5-8.1.1.9 пункта 8.1.1 настоящих Условий, приостановление участия не применяется; участие Участника в Программе прекращается.

8.3.3. Исключение Участника из Программы производится без предварительного уведомления. Уведомление об исключении направляется Участнику через Мобильное приложение в течение 5 (пяти) календарных дней с даты исключения.

etish 8.2.1-bandda ko'rsatilgan muddat tugagach, agar chetlatish to'g'risida qaror qabul qilinmagan bo'lsa, avtomat ravishda qayta tiklanadi.

8.3. Dasturidan chetlatish tartibi

8.3.1. Ishtirokchini ushbu Shartlarning 8.1.1-bandi 8.1.1.1-8.1.1.4-kichik bandlarida nazarda tutilgan asoslar bo'yicha Dasturidan chetlatish ushbu Shartlarning 8.2-bandida nazarda tutilgan tekshiruv natijalariga ko'ra amalga oshiriladi. Agar tegishli holatlar Operator tomonidan aniqlansa va tekshiruv o'tkazishni talab qilmasa, Operator ishtirokni to'xtatib turmasdan Ishtirokchini Dasturidan chetlatishga haqli.

8.3.2. Ushbu Shartlarning 8.1.1-bandi 8.1.1.5-8.1.1.9-kichik bandlarida nazarda tutilgan asoslar bo'yicha ishtirokni to'xtatib turish qo'llanilmaydi; Ishtirokchining Dasturdagi ishtiroki tugatiladi.

8.3.3. Ishtirokchini Dasturidan chetlatish oldindan xabardor qilmasdan amalga oshiriladi. Chetlatish to'g'risidagi bildirishnoma Ishtirokchiga Mobil ilova orqali, chetlatilgan sanadan boshlab 5 (besh) kalendar kun ichida yuboriladi.

by Clause 8.3 hereto. Participation resumes automatically upon the expiration of the period specified in Clause 8.2.1, unless a decision to exclude the Participant has been made.

8.3. Procedure for exclusion

8.3.1. A Participant's exclusion from the Program on the grounds specified in sub-clauses 8.1.1.1-8.1.1.4 of Clause 8.1.1 hereto is carried out based on the results of the verification provided for in Clause 8.2 hereto. If the relevant circumstances are established by the Operator and do not require verification, the Operator has the right to exclude the Participant from the Program without suspending their participation.

8.3.2. For the grounds provided for in sub-clauses 8.1.1.5-8.1.1.9 of Clause 8.1.1 hereto, suspension of participation does not apply; the Participant's participation in the Program is terminated.

8.3.3. A Participant is excluded from the Program without prior notice. A notice of exclusion is sent to the Participant via the Mobile Application within 5 (five) calendar days from the date of exclusion.

8.3.4. Прекращение участия Участника в Программе по решению любого из Операторов влечет прекращение участия Участника в Программе в целом, в отношении всех Операторов.

8.4. Последствия для Баллов

8.4.1. При исключении по основаниям, предусмотренным подпунктами 8.1.1.1–8.1.1.4 пункта 8.1.1 настоящих Условий, Оператор вправе:

8.4.1.1. аннулировать все Баллы Участника; либо

8.4.1.2. аннулировать Баллы, начисленные в результате действий, повлекших исключение, с сохранением остатка Баллов, начисленных в соответствии с настоящими Условиями.

8.4.2. Применимый вариант определяется Оператором с учетом характера нарушения.

8.4.3. При прекращении участия по основаниям, предусмотренным подпунктами 8.1.1.5–8.1.1.9 пункта 8.1.1 настоящих Условий, Баллы, находящиеся на Бонусном счете Участника, аннулируются с даты прекращения участия.

9. ИСТОРИЯ ОПЕРАЦИЙ

9.1. Общие положения

9.1.1. Участнику предоставляется доступ к Истории операций с Баллами в Мобильном приложении.

8.3.4. Operatorlardan istalgan birining qaroriga ko'ra Ishtirokchining Dasturda ishtirok etishini tugatish, Ishtirokchining barcha Operatorlarga nisbatan Dasturda ishtirok etishini butunlay tugatishga olib keladi.

8.4. Ballarga ta'siri

8.4.1. Ushbu Shartlarning 8.1.1-bandi 8.1.1.1–8.1.1.4-kichik bandlarida nazarda tutilgan asoslarga ko'ra chetlashtirilganda, Operator quyidagi huquqlarga ega:

8.4.1.1. Ishtirokchining barcha Ballarini bekor qilish; yoki

8.4.1.2. ushbu Shartlarga muvofiq hisoblangan Ballar qoldig'ini saqlab qolgan holda, chetlashtirishga olib kelgan xatti-harakatlar natijasida hisoblangan Ballarni bekor qilish.

8.4.2. Qo'llaniladigan usul Operator tomonidan qoidabuzarlik xususiyatini hisobga olgan holda belgilanadi.

8.4.3. Ushbu Shartlarning 8.1.1-bandi 8.1.1.5–8.1.1.9-kichik bandlarida nazarda tutilgan asoslarga ko'ra ishtirok etish to'xtatilganda, Ishtirokchining Bonus akkauntidagi Ballar ishtirok to'xtatilgan sanadan boshlab bekor qilinadi.

9. OPERATSIYALAR TARIXI

9.1. Umumiy qoidalar

9.1.1. Ishtirokchiga Mobil ilovada Ballar bilan bajarilgan operatsiyalar tarixiga kirish imkoniyati taqdim etiladi.

8.3.4. Termination of the Participant's participation in the Program by the decision of any of the Operators results in the termination of the Participant's participation in the Program as a whole, in relation to all Operators.

8.4. Consequences for Points

8.4.1. In case of exclusion on the grounds specified in sub-clauses 8.1.1.1–8.1.1.4 of paragraph 8.1.1 hereto, the Operator has the right to:

8.4.1.1. cancel all of the Participant's Points; or

8.4.1.2. cancel the Points accrued as a result of the actions that led to the exclusion, while retaining the balance of Points accrued in accordance with these Terms.

8.4.2. The applicable option is determined by the Operator, taking into account the nature of the violation.

8.4.3. Upon termination of participation on the grounds provided for in sub-clauses 8.1.1.5–8.1.1.9 of Clause 8.1.1 hereto, the Points held in the Participant's Bonus Account are cancelled as of the date of termination of participation.

9. TRANSACTION HISTORY

9.1. General

9.1.1. The Participant is granted access to the Points Transaction History in the Mobile Application.

9.1.2. В Истории операций отображаются операции по начислению, списанию, аннулированию и корректировке Баллов.	9.1.2. Operatsiyalar tarixida Ballarni hisoblash, hisobdan chiqarish, bekor qilish va tuzatish bo'yicha operatsiyalar aks ettiriladi.	9.1.2. The Transaction History displays transactions for the accrual, deduction, cancellation, and adjustment of Points.
9.1.3. По каждой операции в Истории операций отображаются:	9.1.3. Operatsiyalar tarixida har bir operatsiya bo'yicha quyidagilar aks ettiriladi:	9.1.3. For each transaction, the following is displayed in the Transaction History:
9.1.3.1. дата и время операции;	9.1.3.1. operatsiya sanasi va vaqti;	9.1.3.1. date and time of the transaction;
9.1.3.2. тип операции;	9.1.3.2. operatsiya turi;	9.1.3.2. type of transaction;
9.1.3.3. количество начисленных, списанных, аннулированных или скорректированных Баллов;	9.1.3.3. hisoblangan, hisobdan chiqarilgan, bekor qilingan yoki tuzatilgan Ballar miqdori;	9.1.3.3. the number of credited, deducted, cancelled, or adjusted Points;
9.1.3.4. канал совершения операции;	9.1.3.4. operatsiyani amalga oshirish kanali;	9.1.3.4. transaction channel;
9.1.3.5. срок действия Баллов, если применимо.	9.1.3.5. Ballarning amal qilish muddati, agar tegishli bo'lsa.	9.1.3.5. validity period of the Points, if applicable.
9.1.4. История операций доступна Участнику в Мобильном приложении в течение не менее 26 (двадцати шести) календарных месяцев с даты совершения каждой операции. Оператор обеспечивает хранение данных об операциях в своих системах в соответствии с требованиями законодательства Республики Узбекистан.	9.1.4. Operatsiyalar tarixi Ishtirokchi uchun har bir operatsiya amalga oshirilgan sanadan boshlab kamida 26 (yigirma olti) kalendar oy davomida Mobil ilovada mavjud bo'ladi. Operator O'zbekiston Respublikasi qonunchiligi talablariga muvofiq o'z tizimlarida operatsiyalarga oid ma'lumotlarning saqlanishini ta'minlaydi.	9.1.4. The Transaction History is available to the Participant in the Mobile Application for at least 26 (twenty-six) calendar months from the date of each transaction. The Operator ensures the storage of transaction data in its systems in accordance with the requirements of the legislation of the Republic of Uzbekistan.
9.2. Оспаривание операций	9.2. Operatsiyalarga e'tiroz bildirish	9.2. Transaction Disputes
9.2.1. Участник вправе оспорить операцию, отраженную в Истории операций, обратившись в службу поддержки соответствующего	9.2.1. Ishtirokchi Operatsiyalar tarixida aks ettirilgan operatsiyani Operatsiyalar tarixida aks ettirilgan sanadan boshlab 30 (o'ttiz) kalendar kun ichida tegishli	9.2.1. The Participant has the right to dispute a transaction reflected in the Transaction History by contacting the support service of the relevant Operator

Оператора в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты отображения операции в Истории операций.

9.2.2. Оператор рассматривает обращение Участника в течение 15 (пятнадцати) календарных дней с даты его получения. В случае необходимости дополнительной проверки срок рассмотрения может быть продлен до 30 (тридцати) календарных дней с уведомлением Участника.

9.2.3. По результатам рассмотрения обращения Оператор:

9.2.3.1. производит корректировку баланса Баллов Участника – в случае подтверждения ошибки; либо

9.2.3.2. направляет Участнику мотивированный ответ – в случае если операция признана совершенной корректно.

9.2.4. Данные, отраженные в системе учета Оператора, имеют приоритетное значение при рассмотрении обращений, если Участником не доказано иное. Участник вправе представить дополнительные подтверждающие документы (чек, скриншот и иные) в обоснование своей позиции.

9.3. **Корректировка баланса Баллов**

Operatorning qo'llab-quvvatlash xizmatiga murojaat qilish orqali e'tiroz bildirishga haqli.

9.2.2. Operator Ishtirokchining murojaatini u olingan kundan boshlab 15 (o'n besh) kalendar kun ichida ko'rib chiqadi. Qo'shimcha tekshirish zarur bo'lgan taqdirda, ko'rib chiqish muddati Ishtirokchini xabardor qilgan holda 30 (o'ttiz) kalendar kungacha uzaytirilishi mumkin.

9.2.3. Murojaatni ko'rib chiqish natijalari bo'yicha Operator:

9.2.3.1. xato tasdiqlangan taqdirda, Ishtirokchining Ballar balansiga tuzatish kiritadi; yoki

9.2.3.2. agar operatsiya to'g'ri amalga oshirilgan deb topilsa, Ishtirokchiga asoslantirilgan javob yuboradi.

9.2.4. Operatorning hisobga olish tizimida aks ettirilgan ma'lumotlar, agar Ishtirokchi tomonidan boshqacha holat isbotlanmagan bo'lsa, murojaatlarni ko'rib chiqishda ustuvor ahamiyatga ega bo'ladi. Ishtirokchi o'z pozitsiyasini asoslash uchun qo'shimcha tasdiqlovchi hujjatlarni (chek, skrinshot va boshqalar) taqdim etishga haqli.

9.3. **Ballar balansini tuzatish**

within 30 (thirty) calendar days from the date the transaction is reflected in the Transaction History.

9.2.2. The Operator reviews the Participant's request within 15 (fifteen) calendar days from the date of its receipt. If additional verification is required, the review period may be extended to 30 (thirty) calendar days with notification to the Participant.

9.2.3. Based on the results of reviewing the request, the Operator:

9.2.3.1. adjusts the Participant's Points balance if an error is confirmed; or

9.2.3.2. sends a reasoned response to the Participant if the transaction is deemed to have been executed correctly.

9.2.4. Data reflected in the Operator's accounting system shall take precedence when reviewing requests, unless otherwise proven by the Participant. The Participant is entitled to submit additional supporting documents (receipts, screenshots, etc.) to substantiate their position.

9.3. **Points Balance Adjustment**

9.3.1. Оператор вправе в любое время произвести корректировку баланса Баллов Участника в случае выявления технической ошибки или ошибочного начисления, в том числе в результате сбоя инфраструктуры, без предварительного уведомления Участника. Информация о произведенной корректировке отражается в Истории операций.

9.3.2. В случае если Баллы, подлежащие корректировке, уже были использованы Участником, Оператор вправе уменьшить текущий или будущий баланс Баллов Участника на соответствующее количество Баллов.

9.3.3. Участник вправе потребовать пересмотра решения, принятого в автоматическом режиме, в том числе о корректировке баланса Баллов, аннулировании Баллов или прекращении участия в Программе, обратившись в контактный центр Оператора. Требование рассматривается в порядке и в сроки, предусмотренные пунктами 9.2.2-9.2.3 настоящих Условий.

10. ОТДЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ПО ПАРТНЕРАМ, МИССИЯМ И АКЦИЯМ

10.1. В рамках Программы для отдельных Целевых действий – в том числе для приобретения продуктов,

9.3.1. Operator texnik xatolik yoki noto'g'ri hisoblash holatlari aniqlangan taqdirda, shu jumladan infratuzilma nosozligi natijasida yuzaga kelganda, Ishtirokchini oldindan ogohlantirmasdan istalgan vaqtda Ishtirokchining Ballar balansiga tuzatish kiritish huquqiga ega. Amalga oshirilgan tuzatish to'g'risidagi ma'lumotlar Operatsiyalar tarixida aks ettiriladi.

9.3.2. Agar tuzatish kiritilishi lozim bo'lgan Ballar Ishtirokchi tomonidan allaqachon ishlatib bo'lingan bo'lsa, Operator Ishtirokchining joriy yoki kelajakdagi Ballar balansini tegishli Ballar miqdoriga kamaytirish huquqiga ega.

9.3.3. Ishtirokchi Operatorning aloqa markaziga murojaat qilib, avtomat tarzda qabul qilingan qarorni, shu jumladan Ballar balansiga tuzatish kiritish, Ballarni bekor qilish yoki Dasturdagi ishtirokni to'xtatish to'g'risidagi qarorni qayta ko'rib chiqishni talab qilish huquqiga ega. Talab ushbu Shartlarning 9.2.2-9.2.3-bandlarida nazarda tutilgan tartibda va muddatlarda ko'rib chiqiladi.

10. HAMKORLAR, MISSIYALAR VA AKSIYALAR BO'YICHA ALOHIDA SHARTLAR

10.1. Dastur doirasida alohida Maqsadli xatti-harakatlar uchun – jumladan, Hamkorlardan mahsulotlar, tovarlar yoki

9.3.1. The Operator has the right to adjust the Participant's Points balance at any time if a technical error or erroneous accrual is identified, including as a result of an infrastructure failure, without prior notification to the Participant. Information regarding the adjustment made is reflected in the Transaction History.

9.3.2. If the Points subject to adjustment have already been used by the Participant, the Operator has the right to reduce the Participant's current or future Points balance by the corresponding number of Points.

9.3.3. The Participant has the right to request a review of an automated decision, including those regarding the adjustment of the Points balance, cancellation of Points, or termination of participation in the Program, by contacting the Operator's Contact Center. The request is reviewed in the manner and within the timeframes provided for in Clauses 9.2.2-9.2.3 hereto.

10. SPECIFIC TERMS FOR PARTNERS, MISSIONS, AND PROMOTIONS

10.1. Under the Program, for certain Target Actions — including the purchase of products, goods, or services from

товаров или услуг у Партнеров, выполнения Миссий и совершения действий в рамках Акций – может быть установлена иная ставка начисления Баллов, отличная от предусмотренной в Приложении №1 к Условиям.

10.2. Иная ставка устанавливается индивидуально для каждого такого случая. Условия её применения, включая размер ставки, порядок соотношения со ставкой начисления Баллов согласно Приложению №1 и учет начисленных Баллов в месячном лимите начисления, определяются условиями соответствующего Партнера, Миссии или Акции и отображаются в Мобильном приложении.

10.3. Баллы по иной ставке начисляются исключительно при условии, что в соответствующем Мобильном приложении для соответствующего действия прямо указано, что за его совершение предусмотрено начисление Баллов по иной ставке.

10.4. Перечень Целевых действий, указанных в пункте 10.1 настоящих Условий и доступных конкретному Участнику, а также ставка начисления Баллов за их совершение могут отличаться от перечня и ставок,

xizmatlarni xarid qilish, Missiyalarni bajarish va Aksiyalar doirasidagi xatti-harakatlarni amalga oshirish uchun – Shartlarning 1-ilovasida nazarda tutilganidan farq qiluvchi Ballar hisoblashning boshqa stavkasi belgilanishi mumkin.

10.2. Boshqa stavka har bir shunday holat uchun yakka tartibda belgilanadi. Uni qo'llash shartlari, jumladan stavka miqdori, 1-ilovaga muvofiq Ballar hisoblash stavkasi bilan nisbat tartibi va hisoblangan Ballarni oylik hisoblash limitida hisobga olish tegishli Hamkor, Missiya yoki Aksiya shartlari bilan belgilanadi va Mobil ilovada aks ettiriladi.

10.3. Boshqa stavka bo'yicha Ballar faqatgina xatti-harakat amalga oshiriladigan Mobil ilovada tegishli xatti-harakatni amalga oshirganlik uchun boshqa stavka bo'yicha Ballar hisoblanishi to'g'ridan-to'g'ri ko'rsatilgan taqdirdagina hisoblanadi.

10.4. Ushbu Shartlarning 10.1-bandida ko'rsatilgan va muayyan Ishtirokchi uchun mavjud bo'lgan Maqsadli xatti-harakatlar ro'yxati, shuningdek, ularni amalga oshirganlik uchun Ball hisoblash stavkasi Dasturning boshqa Ishtirokchilari uchun

Partners, the completion of Missions, and the performance of actions within Promotions — a Point accrual rate different from the one stipulated in Appendix No.1 hereto may be established.

10.2. A different rate is established individually for each such case. The conditions for its application, including the rate amount, its correlation with the Point accrual rate under Appendix No.1, and the inclusion of accrued Points in the monthly accrual limit, are determined by the terms of the respective Partner, Mission, or Promotion and are displayed in the Mobile Application.

10.3. Points at a different rate are accrued solely provided that the relevant Mobile Application explicitly states that Points are accrued at a different rate for performing the respective action.

10.4. The list of Target Actions specified in Clause 10.1 hereto and available to a specific Participant, as well as the Point accrual rate for performing them, may differ from the list and rates available to other Program Participants and are

доступных другим Участникам Программы, и определяются с учетом профиля и активности Участника, а также условий конкретного предложения.

10.5. Участник не вправе требовать предоставления ему возможности совершения Целевых действий, доступных другим Участникам, либо начисления Баллов в размере, отличном от указанного в интерфейсе Мобильного приложения Участника.

10.6. Для каждого Целевого действия, указанного в пункте 10.1 настоящих Условий, устанавливается срок его выполнения. По истечении такого срока Целевое действие считается недоступным. Баллы за выполнение Целевого действия не начисляются, если его условия не были выполнены Участником в полном объеме в пределах установленного срока, вне зависимости от степени выполнения.

10.7. Оператор вправе в одностороннем порядке изменять перечень Целевых действий, их условия и размер начисляемых за них Баллов, а также досрочно прекращать соответствующее предложение, с уведомлением Участника посредством обновления информации в Мобильном приложении.

mavjud bo'lgan ro'yxat va stavkalardan farq qilishi mumkin hamda Ishtirokchining profili va faolligini, shuningdek, muayyan taklif shartlarini hisobga olgan holda belgilanadi.

10.5. Ishtirokchi boshqa Ishtirokchilar uchun mavjud bo'lgan Maqsadli xatti-harakatlarni amalga oshirish imkoniyatini taqdim etishni yoki Ishtirokchining Mobil ilovasi interfeysida ko'rsatilganidan farq qiluvchi miqdorda Ballar hisoblashni talab qilishga haqli emas.

10.6. Ushbu Shartlarning 10.1-bandida ko'rsatilgan har bir Maqsadli xatti-harakat uchun uni bajarish muddati belgilanadi. Bunday muddat tugagach, Maqsadli xatti-harakat mavjud emas deb hisoblanadi. Maqsadli xatti-harakatni bajarganlik uchun Ballar, agar uning shartlari Ishtirokchi tomonidan belgilangan muddat ichida to'liq bajarilmagan bo'lsa, bajarilish darajasidan qat'i nazar, hisoblanmaydi.

10.7. Operator bir tomonlama tartibda Maqsadli xatti-harakatlar ro'yxatini, ularning shartlarini va ular uchun hisoblanadigan Ballar miqdorini o'zgartirish, shuningdek, Mobil ilovadagi ma'lumotlarni yangilash orqali Ishtirokchini xabardor qilgan holda tegishli taklifni muddatidan oldin bekor qilish huquqiga ega.

determined based on the Participant's profile and activity, as well as the terms of the specific offer.

10.5. The Participant is not entitled to demand the opportunity to perform Target Actions available to other Participants, or the accrual of Points in an amount different from that specified in the interface of the Participant's Mobile Application.

10.6. For each Target Action specified in Clause 10.1 hereto, a deadline for its completion is established. Upon expiration of this period, the Target Action is deemed unavailable. Points for completing the Target Action are not accrued if its conditions are not fully met by the Participant within the established timeframe, regardless of the degree of completion.

10.7. The Operator has the right to unilaterally change the list of Target Actions, their conditions, and the amount of Points accrued for them, as well as to terminate the relevant offer prematurely, notifying the Participant by updating the information in the Mobile Application.

10.8. Целевые действия (в том числе Миссии), Акции и предложения Партнеров, а также условия начисления за них Баллов могут быть доступны только в одном из Мобильных приложений («TBC UZ» или «payme») либо различаться в зависимости от Мобильного приложения. Доступность Целевого действия, Акции или предложения Партнера и условия начисления Баллов определяются информацией, отображаемой в интерфейсе того Мобильного приложения, в котором Участник совершает соответствующее действие. Участник не вправе требовать предоставления в одном Мобильном приложении Целевых действий, Акции или условий, доступных в другом Мобильном приложении. Баллы, начисленные за действия в любом из Мобильных приложений, зачисляются на единый Бонусный счет Участника.

11. ПЕРСОНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ

11.1. Принимая настоящие Условия, Участник соглашается с тем, что для целей заключения и исполнения Условий будет осуществляться обработка его персональных данных (имя, фамилию, отчество, номер телефона, ПИНФЛ, пол, дату рождения) TBC Bank и Payme, каждый из которых

10.8. Maqsadli xatti-harakatlar (shu jumladan Missiyalar), Aksiyalar va Hamkorlar takliflari, shuningdek, ular uchun Ballar hisoblash shartlari faqat Mobil ilovalardan birida (“TBC UZ” yoki “payme”) mavjud bo‘lishi yoxud Mobil ilovaga qarab farq qilishi mumkin. Maqsadli xatti-harakat, Aksiya yoki Hamkor taklifining mavjudligi va Ballar hisoblash shartlari Ishtirokchi tegishli xatti-harakatni amalga oshiradigan Mobil ilova interfeysida aks ettirilgan ma’lumotlar bilan belgilanadi. Ishtirokchi bir Mobil ilovada boshqa Mobil ilovada mavjud bo‘lgan Maqsadli xatti-harakatlar, Aksiyalar yoki shartlarni taqdim etishni talab qilishga haqli emas. Mobil ilovalarning istalgan birida amalga oshirilgan xatti-harakatlar uchun hisoblangan Ballar Ishtirokchining yagona Bonus akkauntiga o‘tkaziladi.

11. SHAXSGA DOIR MA’LUMOTLAR

11.1. Ushbu Shartlarni qabul qilish orqali Ishtirokchi Shartlarni tuzish va bajarish maqsadida uning shaxsga doir ma’lumotlari (ismi, familiyasi, otasining ismi, telefon raqami, JSHSHIR, jinsi, tug‘ilgan sanasi) TBC Bank va Payme tomonidan (ularning har biri o‘zi qayta ishlayotgan ma’lumotlarga nisbatan

10.8. Target Actions (including Missions), Promotions and Partner offers, as well as the terms of Points accrual for them, may be available in only one of the Mobile Applications (“TBC UZ” or “payme”) or may differ depending on the Mobile Application. The availability of a Target Action, Promotion or Partner offer and the terms of Points accrual are determined by the information displayed in the interface of the Mobile Application in which the Participant performs the relevant action. The Participant is not entitled to demand that Target Actions, Promotions or terms available in one Mobile Application be provided in the other Mobile Application. Points accrued for actions in either Mobile Application are credited to the Participant’s single Bonus Account.

11. PERSONAL DATA

11.1. By accepting these Terms, the Participant agrees that for the purposes of entering into and executing the Terms, their personal data (first name, last name, patronymic, phone number, PINI, gender, date of birth) will be processed by TBC Bank and Payme, each of which is an independent personal data operator in

является самостоятельным оператором персональных данных в отношении обрабатываемых им данных, в следующих целях:

11.1.1. регистрации Участника в Программе, предоставления доступа к Личному кабинету, а также обеспечения использования функционала Программы;

11.1.2. обеспечения безопасности, предотвращения мошенничества, а также подтверждения достоверности и полноты предоставленных Участником данных;

11.1.3. обработки запросов, заявок и жалоб Участника;

11.1.4. подтверждения выполнения Целевых действий, начисления и списания (использования) Баллов, а также обеспечения реализации Программы;

11.1.5. анализа потребления, сегментации Участников в рамках Программы, улучшения пользовательского опыта и качества обслуживания;

11.1.6. создания информационных систем, анализа данных, моделирования, прогнозирования, построения математических моделей и профилирования;

shaxsga doir ma'lumotlarning mustaqil operatori hisoblanadi) quyidagi maqsadlarda qayta ishlanishiga rozilik beradi:

11.1.1. Ishtirokchini Dasturda ro'yxatdan o'tkazish, Shaxsiy kabinetga kirish huquqini berish, shuningdek, Dasturning funksional imkoniyatlaridan foydalanishni ta'minlash;

11.1.2. xavfsizlikni ta'minlash, firibgarlikning oldini olish, shuningdek, Ishtirokchi tomonidan taqdim etilgan ma'lumotlarning ishonchliligi va to'liqligini tasdiqlash;

11.1.3. Ishtirokchining so'rovlari, arizalari va shikoyatlarini ko'rib chiqish;

11.1.4. Maqsadli xatti-harakatlar bajarilganligini tasdiqlash, Ballarni hisoblash va hisobdan chiqarish (foydalanish), shuningdek, Dasturning amalga oshirilishini ta'minlash;

11.1.5. Dastur doirasida Ishtirokchilarning iste'molini tahlil qilish, segmentlash, foydalanuvchi tajribasi va xizmat ko'rsatish sifatini yaxshilash;

11.1.6. axborot tizimlarini yaratish, ma'lumotlarni tahlil qilish, modellashtirish, bashorat qilish, matematik modellar tuzish va profillashtirish;

relation to the data they process, for the following purposes:

11.1.1. registering the Participant in the Program, providing access to the Personal Cabinet, as well as ensuring the use of the Program's functionality;

11.1.2. ensuring security, preventing fraud, and confirming the accuracy and completeness of the data provided by the Participant;

11.1.3. processing requests, applications, and complaints from the Participant;

11.1.4. confirming the performance of Target Actions, accrual and deduction (use) of Points, as well as ensuring the implementation of the Program;

11.1.5. analyzing consumption, segmenting Participants within the Program, and improving user experience and service quality;

11.1.6. creating information systems, analyzing data, modeling, forecasting, building mathematical models, and profiling;

11.1.7. а также в иных целях, предусмотренных настоящими Условиями.

11.2. TBC TECH осуществляет обработку персональных данных Участника исключительно в качестве обработчика персональных данных, действующего по поручению и в интересах TBC Bank и Payme, в целях технического обеспечения функционирования Программы, включая техническое ведение Бонусных счетов, начисление, списание и аннулирование Баллов, формирование отчётности и расчётов между Операторами. TBC TECH не приобретает статуса самостоятельного оператора персональных данных Участника в связи с исполнением настоящих Условий.

11.3. Кроме этого, TBC Bank и Payme самостоятельно определяют цели и условия обработки персональных данных Участника, собираемых ими при исполнении Участником соответствующего Целевого действия в рамках отдельного договора с TBC Bank и Payme соответственно.

11.4. В рамках указанной деятельности Операторы вправе передавать друг другу и получать друг от друга персональные данные Участника, указанные в пункте 11.1

11.1.7. shuningdek, ushbu Shartlarda nazarda tutilgan boshqa maqsadlarda.

11.2. TBC TECH Ishtirokchining shaxsga doir ma'lumotlarini qayta ishlashni faqat TBC Bank va Payme topshirig'iga binoan va manfaatlarini ko'zlab faoliyat yurituvchi shaxsga doir ma'lumotlarni qayta ishlovchi sifatida, Dasturning ishlashini texnik ta'minlash, jumladan Bonus akkauntlarini texnik yuritish, Ballarni hisoblash, hisobdan chiqarish va bekor qilish, Operatorlar o'rtasida hisobot va hisob-kitoblarni shakllantirish maqsadida amalga oshiradi. TBC TECH ushbu Shartlarning bajarilishi munosabati bilan Ishtirokchining shaxsga doir ma'lumotlarining mustaqil operatori maqomini olmaydi.

11.3. Bundan tashqari, TBC Bank va Payme tegishli ravishda TBC Bank va Payme bilan tuzilgan alohida shartnoma doirasida Ishtirokchi tomonidan tegishli Maqsadli xatti-harakatni bajarishda to'planadigan Ishtirokchining shaxsga doir ma'lumotlarini qayta ishlash maqsadlari va shartlarini mustaqil ravishda belgilaydi.

11.4. Ko'rsatilgan faoliyat doirasida Operatorlar shaxsga doir ma'lumotlarning maxfiyligi va xavfsizligini ta'minlash bo'yicha ma'lumotlarni oluvchining majburiyatlarini belgilovchi tegishli

11.1.7. as well as for other purposes provided for by these Terms.

11.2. TBC TECH processes the Participant's personal data exclusively as a personal data processor acting on behalf and in the interests of TBC Bank and Payme, for the purpose of technical support for the Program's functioning, including the technical maintenance of Bonus Accounts, accrual, deduction, and cancellation of Points, and generating reports and settlements between the Operators. TBC TECH does not acquire the status of an independent operator of the Participant's personal data in connection with the execution of these Terms.

11.3. In addition, TBC Bank and Payme independently determine the purposes and conditions for processing the Participant's personal data collected by them during the Participant's performance of the relevant Target Action within the framework of a separate agreement with TBC Bank and Payme respectively.

11.4. Within the framework of the specified activities, the Operators have the right to transmit to and receive from each other the Participant's personal data specified in Clause 11.1 hereto through

настоящих Условий, по защищенным каналам связи на основании соответствующего договора, устанавливающего обязанности получателя данных по обеспечению конфиденциальности и безопасности персональных данных.

11.5. Персональные данные Участника передаются Оператором, как указано в Условиях, только при обращении Участника к какому-либо Оператору или ином контакте Участника с таким Оператором в соответствии с Условиями, например, выполнение Участником Целевого действия.

11.6. Способы обработки персональных данных: любые действия (операции) с персональными данными как с использованием, так и без использования средств автоматизации, а также посредством смешанной обработки, включая сбор, получение, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, анализ, сравнение, использование, блокирование, удаление, уничтожение, передачу (предоставление, доступ), обезличивание.

11.7. Срок обработки персональных данных соответствует сроку участия Участника в Программе. Участник

shartnoma asosida himoyalangan aloqa kanallari orqali ushbu Shartlarning 11.1-bandida ko'rsatilgan Ishtirokchining shaxsga doir ma'lumotlarini bir-biriga uzatish va bir-biridan olish huquqiga ega.

11.5. Ishtirokchining shaxsga doir ma'lumotlari Operator tomonidan Shartlarda ko'rsatilganidek, faqat Ishtirokchi biron-bir Operatorga murojaat qilganda yoki Ishtirokchining Shartlarga muvofiq bunday Operator bilan boshqa aloqasida, masalan, Ishtirokchi Maqsadli xatti-harakatni bajarganda beriladi.

11.6. Shaxsga doir ma'lumotlarga ishlov berish usullari: shaxsga doir ma'lumotlar bilan har qanday xatti-harakatlar (operatsiyalar), avtomatlashtirish vositalaridan foydalangan holda ham, foydalanmasdan ham, shuningdek, aralash ishlov berish orqali, shu jumladan yig'ish, olish, yozish, tizimlashtirish, to'plash, saqlash, aniqlashtirish (yangilash, o'zgartirish), ajratib olish, tahlil qilish, taqqoslash, foydalanish, bloklash, o'chirish, yo'q qilish, uzatish (taqdim etish, kirish), egasizlantirish.

11.7. Shaxsga doir ma'lumotlarga ishlov berish muddati Ishtirokchining Dasturda ishtirok etish muddatiga mos keladi.

secure communication channels based on a relevant agreement establishing the obligations of the data recipient to ensure the confidentiality and security of personal data.

11.5. The Participant's personal data is transferred by the Operator, as specified in the Terms, only when the Participant applies to any Operator or otherwise contacts such an Operator in accordance with the Terms, for example, when the Participant performs a Target Action.

11.6. Methods of processing personal data: any actions (operations) with personal data, both using and without using automation tools, as well as through mixed processing, including collection, receipt, recording, systematization, accumulation, storage, clarification (updating, modification), extraction, analysis, comparison, use, blocking, deletion, destruction, transfer (provision, access), and anonymization.

11.7. The processing period for personal data corresponds to the duration of the Participant's participation in the Program.

вправе отозвать согласие на обработку персональных данных. При этом Участник понимает и соглашается с тем, что в случае отзыва согласия его участие в Программе подлежит прекращению (приостановлению), поскольку дальнейшее участие в Программе без обработки персональных данных невозможно.

12. ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

12.1. Исключительное право на Мобильное приложение и Личный кабинет принадлежит соответствующему Оператору. Исключительные права на иные объекты интеллектуальной собственности, которые могут использоваться в Мобильном приложении (в частности, на тексты, изображения, промышленные образцы, средства индивидуализации), принадлежат Операторам или Партнерам.

12.2. Участник вправе использовать Мобильное приложение и Личный кабинет исключительно способами, прямо предусмотренными функционалом Мобильного приложения и Личного кабинета. Срок такого использования ограничен сроком действия Программы либо сроком действия отдельного договора,

Ishtirokchi shaxsga doir ma'lumotlarini qayta ishlashga bergan roziligini qaytarib olishga haqli. Bunda Ishtirokchi roziligini qaytarib olgan taqdirda, uning Dasturda ishtirok etishi to'xtatilishi (to'xtatib turilishi) lozimligini tushunadi va bunga rozilik bildiradi, chunki shaxsga doir ma'lumotlarga ishlov bermasdan Dasturda keyingi ishtirok etish mumkin emas.

12. INTELLEKTUAL MULK

12.1. Mobil ilova va Shaxsiy kabinetga bo'lgan mutlaq huquq tegishli Operatorga tegishlidir. Mobil ilovada foydalanilishi mumkin bo'lgan boshqa intellektual mulk obyektlariga (xususan, matnlar, tasvirlar, sanoat namunalari, individuallashtirish vositalariga) bo'lgan mutlaq huquqlar Operatorlar yoki Hamkorlarga tegishlidir.

12.2. Ishtirokchi Mobil ilova va Shaxsiy kabinetdan faqat Mobil ilova va Shaxsiy kabinetning funksionalida to'g'ridan-to'g'ri nazarda tutilgan usullar bilan foydalanish huquqiga ega. Bunday foydalanish muddati, ko'rsatilgan muddatlardan qaysi biri kechroq tugashiga qarab, Dasturning amal qilish muddati yoki Ishtirokchi va tegishli Operator o'rtasida

The Participant has the right to withdraw their consent to the processing of personal data. At the same time, the Participant understands and agrees that in the event of withdrawal of consent, their participation in the Program is subject to termination (suspension), as further participation in the Program is impossible without processing personal data.

12. INTELLECTUAL PROPERTY

12.1. The exclusive right to the Mobile Application and the Personal Cabinet belongs to the relevant Operator. Exclusive rights to other intellectual property objects that may be used in the Mobile Application (in particular, texts, images, industrial designs, means of individualization) belong to the Operators or Partners.

12.2. The Participant has the right to use the Mobile Application and Personal Cabinet exclusively in ways directly provided by the functionality of the Mobile Application and Personal Cabinet. The term of such use is limited to the term of the Program or the term of a separate agreement concluded between the

заключенного между Участником и соответствующим Оператором, в зависимости от того, какой из указанных сроков истечет позднее.

12.3. Использование Мобильного приложения и Личного кабинета за пределами функционала, предусмотренного их обычным назначением, допускается исключительно при наличии предварительного письменного согласия соответствующего Оператора.

12.4. Участник не вправе предоставлять права использования Мобильного приложения третьим лицам, в том числе путем сублицензирования, предоставления доступа к функционалу Мобильного приложения или Личного кабинета либо использования их функционала для оказания услуг третьим лицам.

12.5. Участник не вправе использовать средства индивидуализации Операторов и Партнеров, а также регистрировать либо использовать доменные имена, сходные с ними или принадлежащие им, без предварительного письменного согласия соответствующих правообладателей.

12.6. Ничто в настоящих Условиях не может рассматриваться как передача (отчуждение) исключительных прав на

tuzilgan alohida shartnomaning amal qilish muddati bilan cheklanadi.

12.3. Mobil ilova va Shaxsiy kabinetdan ularning odatiy vazifasida nazarda tutilgan funksionaldan tashqari hollarda foydalanishga faqat tegishli Operatorning oldindan yozma roziligi mavjud bo'lgandagina ruxsat etiladi.

12.4. Ishtirokchi Mobil ilovadan foydalanish huquqini uchinchi shaxslarga, shu jumladan sublitsenziyalash, Mobil ilova yoki Shaxsiy kabinet funksionalidan foydalanish imkoniyatini berish yoki ularning funksionalidan uchinchi shaxslarga xizmat ko'rsatish uchun foydalanish orqali berishga haqli emas.

12.5. Ishtirokchi tegishli huquq egalarning oldindan yozma rozilgisiz Operatorlar va Hamkorlarning individuallashtirish vositalaridan foydalanishga, shuningdek, ularga o'xshash yoki ularga tegishli bo'lgan domen nomlarini ro'yxatdan o'tkazish yoki ulardan foydalanish huquqiga ega emas.

12.6. Ushbu Shartlardagi hech bir qoida intellektual mulk obyektlariga bo'lgan mutlaq huquqlarni Ishtirokchiga to'liq

Participant and the relevant Operator, whichever expires later.

12.3. The use of the Mobile Application and Personal Cabinet beyond the functionality provided for their ordinary purpose is permitted only with the prior written consent of the relevant Operator.

12.4. The Participant is not entitled to grant rights to use the Mobile Application to third parties, including through sublicensing, providing access to the functionality of the Mobile Application or Personal Cabinet, or using their functionality to provide services to the third parties.

12.5. The Participant is not entitled to use the means of individualization of the Operators and Partners, or to register or use domain names similar to them or belonging to them, without the prior written consent of the relevant right holders.

12.6. Nothing in these Terms may be construed as the transfer (alienation) in full

объекты интеллектуальной собственности Участнику в полном объеме.

13.ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МОБИЛЬНОГО ПРИЛОЖЕНИЯ

13.1. Функционал Мобильного приложения и Личного кабинета, предоставляется Участнику при наличии технической возможности.

13.2. Оператор вправе (но не обязан) в любое время и по своему усмотрению изменять Мобильное приложение и Личный кабинет (в том числе дополнять и сокращать функции, архитектуру и содержимое Мобильного приложения и Личного кабинета, включенных в них объектов) без предварительного уведомления или согласия Участника, в том числе осуществлять обновление, исправление, изменение, улучшение и дополнение функционала Мобильного приложения и Личного кабинета.

13.3. Оператор самостоятельно определяет периоды доступности Мобильного приложения и Личного кабинета посредством сети «Интернет», в том числе сроки профилактических и иных работ, восстановления работоспособности Мобильного приложения и Личного кабинета в результате сбоев и противоправных

hajmda o'tkazish (begonalashtirish) sifatida qaralishi mumkin emas.

13. MOBIL ILOVANI ISHLASH VA FOYDALANISH XUSUSIYATLARI

13.1. Mobil ilova va Shaxsiy kabinetning funksionalligi Ishtirokchiga texnik imkoniyat mavjud bo'lgan taqdirda taqdim etiladi.

13.2. Operator istalgan vaqtda va o'z xohishiga ko'ra, Ishtirokchini oldindan xabardor qilmasdan yoki uning rozilgisiz Mobil ilova va Shaxsiy kabinetni o'zgartirishga (shu jumladan, Mobil ilova va Shaxsiy kabinetning, ularga kiritilgan obyektlarning funksiyalari, arxitekturasi va mazmunini to'ldirish va qisqartirishga), shu jumladan, Mobil ilova va Shaxsiy kabinet funksionalini yangilash, tuzatish, o'zgartirish, yaxshilash va to'ldirishga haqli (lekin majbur emas).

13.3. Operator "Internet" tarmog'i orqali Mobil ilova va Shaxsiy kabinetdan foydalanish muddatlarini, shu jumladan profilaktika va boshqa ishlar muddatlarini, uchinchi shaxslarning g'ayriqonuniy xatti-harakatlari va nosozliklar natijasida, shuningdek, boshqa holatlar munosabati bilan Mobil ilova va Shaxsiy kabinetning ishlashini tiklash muddatlarini mustaqil

of exclusive rights to intellectual property objects to the Participant.

13. FEATURES OF THE OPERATION AND USE OF THE MOBILE APPLICATION

13.1. The functionality of the Mobile Application and Personal Cabinet is provided to the Participant subject to technical availability.

13.2. The Operator has the right (but is not obliged) at any time and at its discretion to change the Mobile Application and Personal Cabinet (including supplementing and reducing the functions, architecture, and content of the Mobile Application and Personal Cabinet, and the objects included therein) without prior notification to or consent from the Participant, including updating, correcting, changing, improving, and supplementing the functionality of the Mobile Application and Personal Cabinet.

13.3. The Operator independently determines the periods of availability of the Mobile Application and Personal Cabinet via the Internet, including the timing of preventive maintenance and other work, and the restoration of the Mobile Application and Personal Cabinet's functionality as a result of failures and unlawful actions by the third parties, as

действий третьих лиц, а также в связи с иными случаями. Ничто в Условиях не является гарантией непрерывного и бесперебойного функционирования Мобильного приложения и Личного кабинета.

13.4. Оператор вправе (но не обязан) уведомлять Участника о любых сбоях или иных ограничениях в работе Мобильного приложения и Личного кабинета. Участник самостоятельно проверяет доступность Мобильного приложения и Личного кабинета для целей участия в Программе.

13.5. Оператор вправе заблокировать Участника, ограничить ему доступ к Мобильному приложению или Личному кабинету, в том числе удалить Личный кабинет Участника в случае нарушения Условий, либо совершения Участником действий, направленных на нарушение нормального функционирования Мобильного приложения, либо нарушения положений действующего законодательства.

13.6. В целях исполнения законодательства Республики Узбекистан, Условий, обеспечения надлежащего функционирования Мобильного приложения или Личного кабинета, Оператор вправе изменять содержимое Личного кабинета.

ravishda belgilaydi. Shartlardagi hech bir band Mobil ilova va Shaxsiy kabinetning uzluksiz va bexato ishlashiga kafolat bo'la olmaydi.

13.4. Operator Mobil ilova va Shaxsiy kabinet ishidagi har qanday nosozliklar yoki boshqa cheklovlar haqida Ishtirokchini xabardor qilish huquqiga ega (lekin bunga majbur emas). Ishtirokchi Dasturda ishtirok etish maqsadida Mobil ilova va Shaxsiy kabinetning ishlash-ishlamasligini mustaqil ravishda tekshiradi.

13.5. Operator Ishtirokchi tomonidan Shartlar buzilgan yoki Mobil ilovaning normal ishlashini buzishga qaratilgan xatti-harakatlar sodir etilgan yoxud amaldagi qonunchilik qoidalari buzilgan taqdirda, Ishtirokchini bloklash, uning Mobil ilova yoki Shaxsiy kabinetga kirishini cheklash, shu jumladan Ishtirokchining Shaxsiy kabinetini o'chirib tashlash huquqiga ega.

13.6. O'zbekiston Respublikasi qonunchiligini, Shartlarni bajarish, Mobil ilova yoki Shaxsiy kabinetning tegishli darajada ishlashini ta'minlash maqsadida Operator Shaxsiy kabinet tarkibini o'zgartirish huquqiga ega.

well as in connection with other circumstances. Nothing in the Terms constitutes a guarantee of the continuous and uninterrupted functioning of the Mobile Application and Personal Cabinet.

13.4. The Operator has the right (but is not obliged) to notify the Participant of any malfunctions or other restrictions in the operation of the Mobile Application and Personal Cabinet. The Participant independently verifies the availability of the Mobile Application and Personal Cabinet for participating in the Program.

13.5. The Operator has the right to block the Participant, restrict their access to the Mobile Application or Personal Cabinet, including deleting the Participant's Personal Cabinet, if the Terms are violated, or if the Participant performs actions aimed at disrupting the normal functioning of the Mobile Application, or violates the provisions of applicable legislation.

13.6. The Operator has the right to change the contents of the Personal Cabinet in order to comply with the legislation of the Republic of Uzbekistan and the Terms, as well as to ensure the proper functioning of the Mobile Application or Personal Cabinet.

13.7. Оператор вправе привлекать третьих лиц для обеспечения функциональности Мобильного приложения и Личного кабинета.

13.8. Участник обязуется обеспечивать достоверность и актуальность информации, которая предоставляется им в связи с участием в Программе, в том числе своими силами поддерживать достоверность любой информации об Участнике, содержащейся в Личном кабинете. Операторы имеют право на проверку такой информации, что не означает наличие у них соответствующей обязанности по ее проверке или актуализации.

13.9. Передавая или размещая посредством Мобильного приложения и Личного кабинета, а также путем отправки сообщений, любую информацию, Участник гарантирует законность таких действий и отсутствие претензий третьих лиц.

13.10. Участник обязуется хранить в тайне сведения, с помощью которых третьи лица могут получить доступ к Личному кабинету. В частности, Участник самостоятельно:

13.10.1. Обеспечивает и отвечает за безопасность таких сведений, в том числе за недоступность третьим лицам SIM-карты, абонентского устройства и

13.7. Operator Mobil ilova va Shaxsiy kabinetning funksionalligini ta'minlash uchun uchinchi shaxslarni jalb qilish huquqiga ega.

13.8. Ishtirokchi Dasturda ishtirok etishi munosabati bilan o'zi taqdim etadigan ma'lumotlarning ishonchliligi va dolzarbligini ta'minlash, shu jumladan, Shaxsiy kabinetdagi Ishtirokchi haqidagi har qanday ma'lumotlarning ishonchliligini o'z kuchi bilan saqlab turish majburiyatini oladi. Operatorlar bunday axborotni tekshirish huquqiga ega, bu esa ularning uni tekshirish yoki dolzarblashtirish bo'yicha tegishli majburiyati mavjudligini anglatmaydi.

13.9. Ishtirokchi Mobil ilova va Shaxsiy kabinet orqali, shuningdek, xabarlar yuborish orqali har qanday ma'lumotni uzatish yoki joylashtirish orqali bunday xatti-harakatlarning qonuniyligini va uchinchi shaxslarning da'volari yo'qligini kafolatlaydi.

13.10. Ishtirokchi uchinchi shaxslarga Shaxsiy kabinetga kirish imkonini beruvchi ma'lumotlarni sir saqlash majburiyatini oladi. Xususan, Ishtirokchi mustaqil ravishda:

13.10.1. Bunday ma'lumotlarning xavfsizligini, shu jumladan telefon raqamidan foydalanish imkonini beruvchi SIM-karta, abonent qurilmasi va boshqa

13.7. The Operator has the right to involve third parties to ensure the functionality of the Mobile Application and the Personal Cabinet.

13.8. The Participant undertakes to ensure the accuracy and relevance of the information submitted by them in connection with their participation in the Program, including independently maintaining the accuracy of any information about the Participant contained in the Personal Cabinet. The Operators have the right to verify such information, which does not imply that they have a corresponding obligation to verify or update it.

13.9. By transmitting or posting any information via the Mobile Application and Personal Cabinet, as well as by sending messages, the Participant guarantees the legality of such actions and the absence of third-party claims.

13.10. The Participant undertakes to keep secret the information by which third parties may gain access to the Personal Cabinet. In particular, the Participant independently shall:

13.10.1. ensure and be responsible for the security of such information, including making the SIM card, subscriber device, and other means of communication

иных средств связи, которые позволяют использовать номер телефона.

13.10.2. Обеспечивает конфиденциальность уникальных кодов и паролей, независимо от того, создаются ли они Операторами (например, путем направления на номер телефона уникального кода в SMS) или самим Участником.

13.10.3. Обеспечивает сохранность и недоступность третьим лицам паспорта и любых иных документов, которые позволяют третьим лицам получить неправомерный доступ к использованию номера телефона или Личного кабинета, а равно упрощают третьим лицам такой доступ.

13.11. Участнику запрещено:

13.11.1. Использовать недокументированные функции (возможности) Мобильного приложения и Личного кабинета, а также иным образом использовать Мобильное приложение и Личный кабинет, если такое использование не соответствует их назначению.

13.11.2. Использовать Мобильное приложение и Личный кабинет кроме как через их оригинальный интерфейс,

aloqa vositalarining uchinchi shaxslar qo'liga tushmasligini ta'minlaydi va bunga javob beradi.

13.10.2. Noyob kodlar va parollar Operatorlar tomonidan (masalan, SMS orqali telefon raqamiga noyob kod yuborish yo'li bilan) yoki Ishtirokchining o'zi tomonidan yaratilishidan qat'i nazar, ularning maxfiyligini ta'minlaydi.

13.10.3. Uchinchi shaxslarga telefon raqami yoki Shaxsiy kabinetdan foydalanish uchun ruxsatsiz kirish imkonini beradigan, shuningdek, uchinchi shaxslarga bunday kirishni osonlashtiradigan pasport va boshqa har qanday hujjatlarning saqlanishini hamda uchinchi shaxslar uchun ochiq bo'lmassligini ta'minlaydi.

13.11. Ishtirokchiga quyidagilar taqiqlanadi:

13.11.1. Mobil ilova va Shaxsiy kabinetning hujjatlashtirilmagan funksiyalaridan (imkoniyatlaridan) foydalanish, shuningdek, agar bunday foydalanish ularning maqsadiga mos kelmasa, Mobil ilova va Shaxsiy kabinetdan boshqacha tarzda foydalanish.

13.11.2. Mobil ilova va Shaxsiy kabinetdan, agar Operator tomonidan foydalanishning boshqa usuli taklif etilmagan bo'lsa, ularning original

that allow the use of the phone number inaccessible to third parties.

13.10.2. ensure the confidentiality of unique codes and passwords, regardless of whether they are generated by the Operators (for example, by sending a unique code in an SMS to the phone number) or by the Participant.

13.10.3. ensure the safekeeping and inaccessibility to the third parties of their passport and any other documents that allow third parties to gain unauthorized access to use the phone number or Personal Cabinet, or that facilitate such access for the third parties.

13.11. The Participant is prohibited from:

13.11.1. using undocumented functions (features) of the Mobile Application and Personal Cabinet, as well as otherwise using the Mobile Application and Personal Cabinet if such use does not correspond to their intended purpose.

13.11.2. using the Mobile Application and Personal Cabinet other than through their original interface, unless

если иной вид использования не предложен Оператором.

13.11.3. Непреднамеренно или умышленно предпринимать действия, которые могут нарушить нормальное функционирование Мобильного приложения и Личного кабинета.

13.11.4. Без разрешения Оператора использовать ботов и применять иные сторонние программы для ЭВМ (включая роботов) для целей взаимодействия с Мобильным приложением и / или Личным кабинетом, их функционалом, анализа и сбора информации, в том числе посредством Личного кабинета.

13.11.5. Использовать функционал Мобильного приложения и Личного кабинета для целей хранения, загрузки, распространения, передачи, публикации, использования вредоносных программ для ЭВМ.

13.12. Участник незамедлительно уведомляет Оператора в письменной форме (в том числе посредством электронной почты) о любых ставших ему известных фактах, которые свидетельствуют о неправомерном доступе третьих лиц к сведениям, указанным в пункте 13.10 Условий, или потенциальной возможности такого доступа. До поступления соответствующего уведомления

interfeysidan tashqari boshqa usulda foydalanish.

13.11.3. Mobil ilova va Shaxsiy kabinetning to'g'ri ishlashini izdan chiqarishi mumkin bo'lgan xatti-harakatlarni beixtiyor yoki qasddan amalga oshirish.

13.11.4. Operatorning ruxsatisiz Mobil ilova va/yoki Shaxsiy kabinet, ularning funksionali bilan o'zaro ishlash, ma'lumotlarni tahlil qilish va to'plash maqsadida, shu jumladan Shaxsiy kabinet orqali botlardan foydalanish va uchinchi tomon EHM dasturlarini (shu jumladan robotlarni) qo'llash.

13.11.5. Mobil ilova va Shaxsiy kabinetning funksional imkoniyatlaridan EHM uchun zararli dasturlarni saqlash, yuklab olish, tarqatish, uzatish, e'lon qilish va ulardan foydalanish maqsadlarida foydalanish.

13.12. Ishtirokchi Shartlarning 13.10-bandida ko'rsatilgan ma'lumotlarga uchinchi shaxslarning noqonuniy kirishi yoki bunday kirishning potensial imkoniyatidan dalolat beruvchi o'ziga ma'lum bo'lgan har qanday faktlar to'g'risida Operatorni darhol yozma shaklda (shu jumladan elektron pochta orqali) xabardor qiladi. Operatorga tegishli xabarnoma kelib tushguniga qadar, Shaxsiy kabinet yoki telefon raqamidan

another type of use is offered by the Operator.

13.11.3. unintentionally or intentionally taking actions that may disrupt the normal functioning of the Mobile Application and Personal Cabinet.

13.11.4. using bots and applying other third-party computer programs (including robots) without the Operator's permission to interact with the Mobile Application and/or Personal Cabinet, their functionality, or to analyze and collect information, including via the Personal Cabinet.

13.11.5. using the functionality of the Mobile Application and Personal Cabinet for storing, downloading, distributing, transmitting, publishing, or using malicious computer programs.

13.12. The Participant shall immediately notify the Operator in writing (including by email) of any facts that become known to them evidencing unauthorized access by the third parties to the information specified in Clause 13.10 hereto, or the potential possibility of such access. Until the Operator receives such notification, any actions performed using the Personal Cabinet or phone number shall be deemed to have been performed by the Participant.

Оператора, любые действия, совершенные с использованием Личного кабинета или номера телефона, считаются совершенными самим Участником.

13.13. Участник использует Мобильное приложение на свой собственный риск. Мобильное приложение и их функциональность предоставляются по принципу «как есть». Оператор не предоставляет никаких гарантий в отношении производительности и скорости работы Мобильного приложения, безошибочной и бесперебойной работы Мобильного приложения или отдельных их компонентов и/или функций, соответствия Мобильного приложения конкретным целям или ожиданиям Участника, не предоставляют никаких иных гарантий, прямо не указанных в Условиях. Участник самостоятельно определяет соответствие Мобильного приложения своим целям и ожиданиям.

13.14. Операторы информируют Участника, что третьи лица путем размещения ссылок на сторонние программы для ЭВМ, интернет-сайты, размещения с помощью Мобильного приложения и Личного кабинета файлов и иной информации могут причинить Участнику вред в связи с распространением такими третьими

foydalangan holda amalga oshirilgan har qanday xatti-harakatlar Ishtirokchining o'zi tomonidan amalga oshirilgan deb hisoblanadi.

13.13. Ishtirokchi Mobil ilovadan o'z tavakkalchiligi ostida foydalanadi. Mobil ilova va uning funksionalligi “boricha” tamoyili asosida taqdim etiladi. Operator Mobil ilovaning unumdorligi va ishlash tezligi, Mobil ilovaning yoki uning alohida tarkibiy qismlari va/yoki funksiyalarining xatosiz va uzluksiz ishlashi, Mobil ilovaning Ishtirokchining aniq maqsadlari yoki kutilmalariga muvofiqligi bo'yicha hech qanday kafolat bermaydi, shuningdek, Shartlarda to'g'ridan-to'g'ri ko'rsatilmagan boshqa kafolatlarni taqdim etmaydi. Ishtirokchi Mobil ilovaning o'z maqsadlari va kutilmalariga muvofiqligini mustaqil ravishda belgilaydi.

13.14. Operatorlar Ishtirokchini uchinchi shaxslar uchinchi tomon EHM dasturlari va internet-saytlarga havolalar joylashtirish, shuningdek, Mobil ilova va Shaxsiy kabinet yordamida fayllar va boshqa ma'lumotlarni joylashtirish orqali bunday uchinchi shaxslar tomonidan zararli dasturlarning tarqatilishi munosabati bilan Ishtirokchiga zarar

13.13. The Participant uses the Mobile Application at their own risk. The Mobile Application and its functionality are provided on an “as is” basis. The Operator does not provide any guarantees regarding the performance and speed of the Mobile Application, the error-free and uninterrupted operation of the Mobile Application or its individual components and/or functions, the Mobile Application's fitness for specific purposes or the expectations of the Participant, nor does it provide any other guarantees not explicitly specified in the Terms. The Participant independently determines whether the Mobile Application meets their purposes and expectations.

13.14. The Operators inform the Participant that third parties, by posting links to the third-party computer programs or internet sites, or by placing files and other information using the Mobile Application and Personal Cabinet, may cause harm to the Participant in connection with the distribution of malicious programs by such third parties, the consequences of

лицами вредоносных программ, к последствиям функционирования которых могут относиться следующие: уничтожение данных Участника, прекращение или ухудшение работоспособности иных программ для ЭВМ, возникновение дефектов и неисправностей аппаратного обеспечения. Участник обязан самостоятельно предпринимать меры, направленные на защиту от таких вредоносных программ для ЭВМ и последствий их функционирования. Участник самостоятельно определяет необходимость использования таких объектов и несет все связанные с этим риски.

13.15. Участник самостоятельно несет все риски, связанные с посещением интернет-сайтов (страниц) третьих лиц, использованием сторонних программ для ЭВМ, пусть даже к таким объектам прямо или косвенно адресует информация, размещенная в Мобильном приложении или в Личном кабинете. Кроме случаев, когда такая информация адресует к сайтам или программам для ЭВМ Операторов, Операторы не являются стороной в отношениях по использованию Участником таких объектов, а Условия не регулируют такое использование.

yetkazishi mumkinligi haqida xabardor qiladi, ularning ishlash oqibatlari quyidagilardan iborat bo'lishi mumkin: Ishtirokchi ma'lumotlarining yo'q qilinishi, boshqa EHM dasturlarining ishlashdan to'xtashi yoki yomonlashishi, apparat ta'minotining nuqsonlari va nosozliklari paydo bo'lishi. Ishtirokchi EHM uchun bunday zararli dasturlardan va ularning ishlashi oqibatlaridan himoyalanishga qaratilgan choralarni mustaqil ravishda ko'rishi shart. Ishtirokchi bunday obyektlardan foydalanish zaruratini mustaqil ravishda belgilaydi va bu bilan bog'liq barcha xatarlarni o'z zimmasiga oladi.

13.15. Ishtirokchi uchinchi shaxslarning internet saytlariga (sahifalariga) tashrif buyurish, EHM uchun uchinchi tomon dasturlaridan foydalanish bilan bog'liq barcha xavf-xatarlarni mustaqil ravishda o'z zimmasiga oladi, hatto Mobil ilova yoki Shaxsiy kabinetda joylashtirilgan ma'lumotlar bevosita yoki bilvosita bunday obyektlarga yo'naltirilgan bo'lsa ham. Bunday ma'lumotlar Operatorlarning veb-saytlari yoki EHM dasturlariga yo'naltirilgan holatlardan tashqari, Operatorlar Ishtirokchining bunday obyektlardan foydalanishi bo'yicha munosabatlarda tomon hisoblanmaydi va

which may include: the destruction of the Participant's data, termination or degradation of the performance of other computer programs, and the occurrence of defects and malfunctions in hardware. The Participant is obliged to independently take measures aimed at protecting against such malicious computer programs and the consequences of their operation. The Participant independently determines the necessity of using such objects and bears all associated risks.

13.15. The Participant independently bears all risks associated with visiting third-party internet sites (pages) or using third-party computer programs, even if information posted in the Mobile Application or Personal Cabinet directly or indirectly refers to such objects. Except in cases where such information refers to the websites or computer programs of the Operators, the Operators are not a party to the relationship regarding the Participant's use of such objects, and the Terms do not govern such use.

13.16. Участник вправе использовать Личный кабинет исключительно для достижения законных и добросовестных целей. Участник не вправе использовать Личный кабинет недобросовестно, путем злоупотребления правом или с целью причинить вред Операторам или другим лицам. Оператор вправе прибегать к самозащите своих прав, в том числе путем приостановления операций с Баллами, аннулирования Баллов, ограничения или прекращения доступа Участника к Личному кабинету, иными способами в целях прекращения нарушения им Условий или действующего законодательства, а равно уменьшения последствий такого нарушения.

14. ЮРИДИЧЕСКИ ЗНАЧИМЫЕ СООБЩЕНИЯ

14.1. Операторы вправе направлять Участнику юридически значимые сообщения любым из следующих способов, по своему выбору:

14.1.1. С использованием функционала Личного кабинета (в том числе в форме электронных сообщений, всплывающих уведомлений).

Shartlar bunday foydalanishni tartibga solmaydi.

13.16. Ishtirokchi Shaxsiy kabinetdan faqat qonuniy va halol maqsadlarga erishish uchun foydalanish huquqiga ega. Ishtirokchi Shaxsiy kabinetdan vijdonsizlik bilan, huquqni suiiste'mol qilish orqali yoki Operatorlarga yoki boshqa shaxslarga zarar yetkazish maqsadida foydalanishga haqli emas. Operator o'z huquqlarini himoya qilish, jumladan, Ballar bilan operatsiyalarni to'xtatib turish, Ballarni bekor qilish, Ishtirokchining Shaxsiy kabinetga kirishini cheklash yoki to'xtatish, uning Shartlar yoki amaldagi qonunchilikni buzishini to'xtatish, shuningdek, bunday qoidabuzarlik oqibatlarini kamaytirish maqsadida boshqa usullarni qo'llash huquqiga ega.

14. YURIDIK AHAMIYATGA EGA XABARLAR

14.1. Operatorlar o'z tanloviga ko'ra quyidagi usullardan istalgan biri orqali Ishtirokchiga yuridik ahamiyatga ega xabarlarini yuborish huquqiga ega:

14.1.1. Shaxsiy kabinet funksionalidan foydalangan holda (shu jumladan elektron xabarlar, qalqib chiquvchi bildirishnomalar shaklida).

13.16. The Participant may use the Personal Cabinet exclusively for legitimate and good-faith purposes. The Participant is not entitled to use the Personal Cabinet in bad faith, by abusing a right, or with the intent to cause harm to the Operators or other persons. The Operator has the right to resort to the self-defense of its rights, including by suspending Point transactions, cancelling Points, restricting or terminating the Participant's access to the Personal Cabinet, or by other means in order to stop their violation of the Terms or applicable law, as well as to mitigate the consequences of such violation.

14. LEGALLY SIGNIFICANT MESSAGES

14.1. Operators have the right to send legally significant messages to the Participant using any of the following methods, at their discretion:

14.1.1. By using the Personal Cabinet functionality (including in the form of electronic messages or pop-up notifications).

14.1.2. Путем отправки короткого текстового сообщения, передаваемого по сотовой связи (SMS, Push-сообщение) по номеру телефона.

14.1.3. В письменной форме и/или по E-mail.

14.2. Если дополнительные способы не предусмотрены функционалом Личного кабинета, Участник вправе направлять Операторам официальные обращения любым из следующих способов, по своему выбору:

14.2.1. путем направления сообщений в чат, доступный в Личном кабинете в Мобильном приложении;

14.2.2. путем звонка в контактный центр Оператора.

14.3. При направлении Участником юридически значимых сообщений способами, указанными в пункте 14.2 Условий, такие сообщения передаются получившим сообщение Оператором другим Операторам, если это необходимо для надлежащего реагирования на сообщение Участника. В то же время Участник не вправе направлять указанными способами юридически значимые сообщения, содержание которых выходит за пределы отношений, урегулированных Условиями. В частности, если Участник является стороной иного договора с любым из Операторов, то юридически

14.1.2. telefon raqamiga uyali aloqa (SMS, Push-xabar) orqali uzatiladigan qisqa matnli xabar yuborish orqali.

14.1.3. Yozma shaklda va/yoki E-mail orqali.

14.2. Agar Shaxsiy kabinet funksionalida qo'shimcha usullar ko'zda tutilmagan bo'lsa, Ishtirokchi o'z tanloviga ko'ra quyidagi usullardan istalgan biri orqali Operatorlarga rasmiy murojaatlar yuborish huquqiga ega:

14.2.1. Mobil ilovadagi Shaxsiy kabinetda mavjud bo'lgan chatga xabar yuborish orqali;

14.2.2. Operatorning aloqa markaziga qo'ng'iroq qilish orqali.

14.3. Ishtirokchi tomonidan Shartlarning 14.2-bandida ko'rsatilgan usullar bilan yuridik ahamiyatga ega xabarlar yuborilganda, agar bu Ishtirokchining xabariga tegishli tarzda munosabat bildirish uchun zarur bo'lsa, bunday xabarlar xabarni qabul qilgan Operator tomonidan boshqa Operatorlarga uzatiladi. Shu bilan birga, Ishtirokchi ko'rsatilgan usullar orqali mazmuni Shartlar bilan tartibga solingan munosabatlar doirasidan tashqariga chiqadigan yuridik ahamiyatga ega xabarlarni yuborishga haqli emas. Xususan, agar Ishtirokchi istalgan Operator bilan tuzilgan boshqa shartnomaning tarafi bo'lsa, bunday

14.1.2. By sending a short text message via a cellular network (SMS, Push notification) to the phone number.

14.1.3. In writing and/or by E-mail.

14.2. If additional methods are not provided by the Personal Cabinet functionality, the Participant has the right to send official communications to the Operators using any of the following methods, at their discretion:

14.2.1. by sending messages to the chat available in the Personal Cabinet in the Mobile Application;

14.2.2. by calling the Operator's Contact Center.

14.3. When a Participant sends legally significant messages using the methods specified in Clause 14.2 hereto, such messages are transmitted by the Operator who received the message to other Operators, if necessary for an appropriate response to the Participant's message. At the same time, the Participant does not have the right to send legally significant messages using the specified methods if their content goes beyond the scope of relations regulated by the Terms. In particular, if the Participant is a party to another agreement with any of the Operators, legally significant messages related to the subject matter of such

значимые сообщения, относящиеся к предмету таких договоров должны направляться указанными в них способами.

14.4. Для целей идентификации в Программе (когда она необходима в силу Условий) Участника любой из Операторов вправе запрашивать, а Участник – обязуется предоставлять, сведения, которые Участник ранее передавал такому Оператору или иному Оператору. В частности, речь идет про сведения, которые Участник указывал при присоединении к Условиям и/или создании Личного кабинета, обновления сведений об Участнике в Личном кабинете. Если Участник своевременно и в полном объеме не предоставляет указанные в настоящем пункте сведения о себе, Оператор вправе считать соответствующее юридически значимое сообщение отсутствующим. При этом окончательное решение о том, считать ли Участника идентифицированным для целей участия в Программе, принимается Оператором с учетом всех обстоятельств взаимодействия Сторон.

15. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

15.1. За нарушение Условий самостоятельно отвечает тот Оператор, который допустил соответствующее нарушение.

shartnomalarning predmetiga taalluqli yuridik ahamiyatga ega bo'lgan xabarlar ularda ko'rsatilgan usullar bilan yuborilishi shart.

14.4. Dasturda identifikatsiya qilish maqsadida (Shartlarga ko'ra zarur bo'lganda) har qanday Operator Ishtirokchi ilgari mazkur Operatorga yoki boshqa Operatorga taqdim etgan ma'lumotlarni so'rashga haqli, Ishtirokchi esa ularni taqdim etish majburiyatini oladi. Xususan, bu Ishtirokchi Shartlarga qo'shilish va/yoki Shaxsiy kabinet yaratish, Shaxsiy kabinetda Ishtirokchi haqidagi ma'lumotlarni yangilash vaqtida ko'rsatgan ma'lumotlardir. Agar Ishtirokchi ushbu bandda ko'rsatilgan o'zi haqidagi ma'lumotlarni o'z vaqtida va to'liq hajmda taqdim etmasa, Operator tegishli yuridik ahamiyatga ega xabarni olinmagan deb hisoblashga haqli. Bunda, Ishtirokchini Dasturda ishtirok etish maqsadlari uchun identifikatsiya qilingan deb hisoblash to'g'risidagi yakuniy qaror Tomonlar o'zaro hamkorligining barcha holatlarini hisobga olgan holda Operator tomonidan qabul qilinadi.

15. JAVOBGARLIK

15.1. Shartlarga rioya etmaganlik uchun tegishli qoidabuzarlikka yo'l qo'ygan Operatorning o'zi mustaqil javob beradi.

agreements must be sent using the methods specified therein.

14.4. For identifying the Participant in the Program (when required by the Terms), any Operator has the right to request, and the Participant undertakes to provide, information that the Participant has previously transmitted to such Operator or another Operator. In particular, this refers to the information provided by the Participant when acceding to the Terms and/or creating a Personal Cabinet, or when updating the Participant's information in the Personal Cabinet. If the Participant fails to provide the information about themselves specified in this Clause in a timely and complete manner, the Operator has the right to consider the relevant legally significant message as not submitted. However, the final decision on whether to consider the Participant identified for the purposes of participating in the Program is made by the Operator, taking into account all circumstances of the Parties' interaction.

15. LIABILITY

15.1. The Operator that committed the relevant violation of the Terms shall be solely responsible for such violation.

15.2. Участник самостоятельно несет любые риски, связанные с невозможностью или затруднительностью использования Баллов (по любой причине, в том числе ввиду истечения срока действия Баллов, их аннулирования, прекращения участия в Программе, а равно прекращения или приостановления доступа к Личному кабинету, не ограничиваясь названными случаями). Ничто в Условиях не может быть истолковано как обязанность Операторов выплачивать Участнику какую-либо денежную компенсацию в связи с Баллами, а также как возможность требовать от Операторов обмена Баллов на деньги.

15.3. Операторы не отвечают за любые убытки (а равно моральный вред), которые может понести Участник, кроме случаев умышленного причинения Участнику вреда.

15.4. Операторы не обязаны компенсировать, и не несут ответственности в иной форме за действия (бездействие) со стороны третьих лиц, последствиями которых стало причинение Участнику убытков. Действия Операторов по выявлению или предупреждению неправомерных действий, которые могут привести к подобным последствиям, не могут

15.2. Ishtirokchi Ballardan foydalanishning imkonsizligi yoki qiyinligi bilan bog'liq har qanday xavf-xatarlarni (har qanday sababga ko'ra, shu jumladan, Ballarning amal qilish muddati tugashi, ularning bekor qilinishi, Dasturda ishtirok etishni to'xtatish, shuningdek, Shaxsiy kabinetga kirishning to'xtatilishi yoki to'xtatib turilishi, aytib o'tilgan holatlar bilan cheklanmagan holda) mustaqil ravishda o'z zimmasiga oladi. Shartlardagi hech narsa Operatorlarning Ishtirokchiga Ballar bilan bog'liq biror-bir pul kompensatsiyasini to'lash majburiyati, shuningdek, Operatorlardan Ballarni pulga almashtirishni talab qilish imkoniyati sifatida talqin qilinishi mumkin emas.

15.3. Operatorlar Ishtirokchi ko'rishi mumkin bo'lgan har qanday zarar (shuningdek, ma'naviy zarar) uchun javob bermaydilar, Ishtirokchiga qasddan zarar yetkazish holatlari bundan mustasno.

15.4. Operatorlar uchinchi shaxslarning Ishtirokchiga zarar yetkazilishiga olib kelgan xatti-harakatlari (harakatsizligi) uchun kompensatsiya to'lashga majbur emas va boshqa shaklda javobgar bo'lmaydi. Operatorlarning bunday oqibatlariga olib kelishi mumkin bo'lgan noqonuniy xatti-harakatlarni aniqlash yoki oldini olish bo'yicha harakatlari Operatorlarning bunday majburiyatlarni

15.2. The Participant solely bears any risks associated with the impossibility or difficulty of using Points (for any reason, including due to the expiration of the Points, their cancellation, termination of participation in the Program, as well as termination or suspension of access to the Personal Cabinet, without limitation). Nothing in the Terms may be construed as an obligation of the Operators to pay the Participant any monetary compensation in connection with the Points, or as the right to demand that the Operators exchange Points for money.

15.3. The Operators are not liable for any losses (as well as moral harm) that the Participant may incur, except in cases of intentional harm caused to the Participant.

15.4. The Operators are not obliged to compensate for, and do not bear responsibility in any other form for, actions (inactivity) of third parties that result in losses to the Participant. Actions taken by the Operators to identify or prevent unlawful acts that may lead to such consequences cannot be construed as the Operators assuming such obligations or as

расцениваться как принятие
Операторами на себя подобных
обязательств или как основание
привлечения Операторов к
ответственности за такие последствия.

15.5. Если иное не предусмотрено
законодательством Республики
Узбекистан, ответственность
Операторов по возмещению любых
убытков перед одним Участником
ограничена суммой в 1 000 000 (один
миллион) сум в совокупности за все
случаи, имевшие место в течение
одного календарного года.

15.6. Каждый Оператор отвечает
перед Участником за начисление,
списание и аннулирование Баллов в
соответствии с Условиями. За качество,
наличие и комплектность товаров
(работ, услуг), приобретаемых
Участником у Мерчантов и Партнеров, а
также за исполнение обязательств по их
предоставлению отвечают
соответствующие Мерчанты и
Партнеры. Операторы не несут
ответственности за неисполнение или
ненадлежащее исполнение Мерчантами
и Партнерами их обязательств перед
Участником.

16. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

16.1. Любые споры, вытекающие из
Условий, рассматриваются в

o'z zimmasiga olishi yoki bunday oqibatlar
uchun Operatorlarni javobgarlikka tortish
uchun asos sifatida baholanishi mumkin
emas.

15.5. Agar O'zbekiston Respublikasi
qonunchiligida boshqacha qoida nazarda
tutilmagan bo'lsa, Operatorlarning bitta
Ishtirokchi oldidagi har qanday zararni
qoplash bo'yicha javobgarligi bir kalendar
yil davomida sodir bo'lgan barcha holatlar
uchun jami 1 000 000 (bir million) so'm
miqdorida cheklanadi.

15.6. Har bir Operator Shartlarga
muvofiq Ballarni hisoblash, hisobdan
chiqarish va bekor qilish uchun Ishtirokchi
oldida javobgardir. Ishtirokchi tomonidan
Merchantlar va Hamkorlardan sotib
olinadigan tovarlarning (ishlarning,
xizmatlarning) sifati, mavjudligi va
to'liqligi, shuningdek, ularni taqdim etish
bo'yicha majburiyatlarning bajarilishi
uchun tegishli Merchantlar va Hamkorlar
javobgardir. Operatorlar Merchantlar va
Hamkorlarning Ishtirokchi oldidagi
majburiyatlarini bajarmaganligi yoki lozim
darajada bajarmaganligi uchun javobgar
bo'lmaydilar.

16. NIZOLARNI HAL QILISH

16.1. Shartlardan kelib chiqadigan har
qanday nizolar TBC TECH joylashgan
yerdagi vakolatli sudga ko'rib chiqiladi.

grounds for holding the Operators liable
for such consequences.

15.5. Unless otherwise provided by the
legislation of the Republic of Uzbekistan,
the Operators' liability for compensation of
any losses to a single Participant is limited
to a total amount of 1,000,000 (one
million) UZS in the aggregate for all cases
occurring within one calendar year.

15.6. Each Operator is responsible to the
Participant for the accrual, deduction, and
cancellation of Points in accordance with
the Terms. The respective Merchants and
Partners are responsible for the quality,
availability, and completeness of goods
(works, services) purchased by the
Participant from Merchants and Partners,
as well as for the fulfillment of obligations
regarding their provision. The Operators
shall not be liable for the non-fulfillment or
improper fulfillment by Merchants and
Partners of their obligations to the
Participant.

16. DISPUTE RESOLUTION

16.1. Any disputes arising out of the
Terms shall be heard by a competent court
at the location of TBC TECH.

компетентном суде по месту нахождения ТВС ТЕСН.

16.2. Передача спора, вытекающего из Условий, а равно связанного с присоединением к Условиям, изменением или признанием Условий недействительными (незаключенными), в суд возможна лишь при соблюдении обязательного досудебного претензионного порядка, предусмотренного настоящим пунктом.

16.2.1. Претензия составляется в письменной форме и должна содержать изложение обстоятельств, послуживших основанием для предъявления претензии. К претензии прилагаются документы, подтверждающие изложенные в ней обстоятельства.

16.2.2. Участник направляет претензию Операторам (независимо от того, к кому из Операторов адресована претензия) по адресу любого из Операторов, указанному в пункте 1.3 Условий.

16.2.3. Срок ответа на претензию составляет 30 (тридцать) календарных дней и исчисляется с даты получения претензии.

16.2.4. Досудебный порядок считается соблюденным, если по истечении срока, указанного в пункте 16.2.3, ответ на претензию не получен либо получен ответ, которым требования не

16.2. Shartlardan kelib chiqadigan, shuningdek, Shartlarga qo'shilish, o'zgartirish yoki Shartlarni haqiqiy emas (tuzilmagan) deb tan olish bilan bog'liq nizoni sudga o'tkazish faqat ushbu bandda nazarda tutilgan majburiy sudgacha talabnoma yuborish tartibiga rioya qilingan holda amalga oshirilishi mumkin.

16.2.1. Talabnoma yozma shaklda tuziladi va talabnoma taqdim etish uchun asos bo'lgan holatlar bayonini o'z ichiga olishi kerak. Talabnomaga unda bayon etilgan holatlarni tasdiqlovchi hujjatlar ilova qilinadi.

16.2.2. Ishtirokchi Operatorlarga talabnomani (talabnoma qaysi Operatorga qaratilganidan qat'i nazar) Shartlarning 1.3-bandida ko'rsatilgan istalgan Operator manziliga yuboradi.

16.2.3. Talabnomaga javob berish muddati 30 (o'ttiz) kalendar kunni tashkil etadi va talabnoma olingan kundan boshlab hisoblanadi.

16.2.4. Agar 16.2.3-bandda ko'rsatilgan muddat tugagandan so'ng talabnomaga javob olinmasa yoki talablar to'liq yoki qisman qanoatlantirilmagan javob olinsa,

16.2. A dispute arising out of the Terms, as well as one related to accession to the Terms, their amendment, or declaring the Terms invalid (not concluded), may be submitted to a court only subject to compliance with the mandatory pre-trial claim procedure provided for in this Clause.

16.2.1. The claim shall be drawn up in writing and must state the circumstances serving as the basis for filing the claim. Documents substantiating the circumstances set forth in the claim shall be attached thereto.

16.2.2. The Participant shall send the claim to the Operators (regardless of which Operator the claim is addressed to) at the address of any of the Operators specified in Clause 1.3 hereto.

16.2.3. The response period for the claim is 30 (thirty) calendar days, calculated from the date of receipt of the claim.

16.2.4. The pre-trial procedure is deemed complied with if, upon expiration of the period specified in Clause 16.2.3, no response to the claim is received, or a

удовлетворены полностью или частично.

16.2.5. Обращение Участника в службу поддержки в порядке, предусмотренном пунктом 9.2 Условий, является самостоятельной процедурой и не заменяет направление претензии. Предварительное обращение в службу поддержки не является обязательным условием для направления претензии.

17. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

17.1. Срок действия Программы – с «__» _____ 202__ года (включительно) и не ограничен сроком действия.

17.2. Операторы вправе в любое время по своему усмотрению приостановить или прекратить реализацию Программы, уведомив об этом Участников способами, предусмотренными пунктом 14.1 Условий, не менее чем за 15 (пятнадцать) календарных дней до момента приостановки Программы.

17.3. Условия могут быть изменены Операторами с обязательной публикацией изменений на <https://tbcbank.uz/> и <https://payme.uz/home/news> или в Личном кабинете не менее чем за 15 (пятнадцать) календарных дней до даты

sudgacha bo'lgan tartibga rioya qilingan deb hisoblanadi.

16.2.5. Ishtirokchining Shartlarning 9.2-bandida nazarda tutilgan tartibda qo'llab-quvvatlash xizmatiga murojaat qilishi mustaqil jarayon hisoblanadi va talabnomani yuborish o'rnini bosmaydi. Talabnoma yuborish uchun oldindan qo'llab-quvvatlash xizmatiga murojaat qilish majburiy shart emas.

17. YAKUNIY QOIDALAR

17.1. Dasturning amal qilish muddati – 202__-yil “__” _____ dan (shu kunni ham o'z ichiga olgan holda) boshlanadi va amal qilish muddati cheklanmagan.

17.2. Operatorlar istalgan vaqtda o'z xohishiga ko'ra Dasturni amalga oshirishni to'xtatib turish yoki bekor qilish huquqiga ega, bunda Dastur to'xtatib turilishidan kamida 15 (o'n besh) kalendar kun oldin Ishtirokchilarni Shartlarning 14.1-bandida nazarda tutilgan usullar orqali xabardor qiladi.

17.3. Shartlar Operatorlar tomonidan o'zgartirilishi mumkin, bunda o'zgarishlar ular kuchga kirishidan kamida 15 (o'n besh) kalendar kun oldin (agar O'zbekiston Respublikasi qonunchiligida uzoqroq muddat belgilanmagan bo'lsa) <https://tbcbank.uz/> va

response is received that does not fully or partially satisfy the claims.

16.2.5. A request made by the Participant to the support service in accordance with the procedure specified in Clause 9.2 hereto is an independent procedure and does not replace the submission of a claim. Prior contact with the support service is not a mandatory prerequisite for submitting a claim.

17. FINAL PROVISIONS

17.1. The Program's validity period is from “__” _____ 202__ (inclusive) and is not limited in duration.

17.2. Operators have the right to suspend or terminate the implementation of the Program at any time at their discretion, notifying the Participants of this via the methods provided for in Clause 14.1 hereto at least 15 (fifteen) calendar days prior to the moment the Program is suspended.

17.3. The Terms may be amended by the Operators with mandatory publication of changes on <https://tbcbank.uz/> and <https://payme.uz/home/news> or in the Personal Cabinet at least 15 (fifteen) calendar days before the date of entry into force of the changes (unless a longer period

вступления изменений в силу (если более длительный срок не установлен законодательством Республики Узбекистан). Операторы вправе, но не обязаны дополнительно проинформировать Участников об изменениях Условий путем отправки им юридически значимых сообщений. Продолжая использовать Личный кабинет и/или совершая Целевые действия, Участник соглашается с такими изменениями и новой редакцией Условий.

17.4. Участник самостоятельно предпринимает все необходимые действия для целей сохранения информации, связанной с участием в Программе или предоставляемой Участнику через Мобильное приложение или Личный кабинет.

17.5. Условия, Приложения к Условиям, правила Акции и Миссий, а также условия офферов Партнеров применяются в следующем порядке приоритета: (1) Условия; (2) Приложения к Условиям; (3) правила Акции и Миссий, условия предложений Партнеров и условия конвертации Иных единиц — в части, относящейся исключительно к соответствующей Акции, Миссии, предложению или конвертации. Сведения, отображаемые в интерфейсе Мобильного приложения,

<https://payme.uz/home/news> saytlarida yoki Shaxsiy kabinetda majburiy tarzda e'lon qilinishi shart. Operatorlar Ishtirokchilarni Shartlardagi o'zgarishlar to'g'risida ularga yuridik ahamiyatga ega xabarlar yuborish orqali qo'shimcha ravishda xabardor qilish huquqiga ega, biroq bunga majbur emaslar. Shaxsiy kabinetdan foydalanishni davom ettirib va/yoki Maqsadli xatti-harakatlarni amalga oshirib, Ishtirokchi bunday o'zgarishlarga va Shartlarning yangi tahririga rozi bo'ladi.

17.4. Ishtirokchi Dasturda ishtirok etish bilan bog'liq bo'lgan yoki Mobil ilova yoxud Shaxsiy kabinet orqali Ishtirokchiga taqdim etiladigan ma'lumotlarni saqlash maqsadida barcha zarur xatti-harakatlarni mustaqil ravishda amalga oshiradi.

17.5. Shartlar, Shartlarga ilovalar, Aksiylar va Missiyalar qoidalari, shuningdek, Hamkorlar takliflarining shartlari quyidagi ustuvorlik tartibida qo'llaniladi: (1) Shartlar; (2) Shartlarga ilovalar; (3) Aksiylar va Missiyalar qoidalari, Hamkorlar takliflarining shartlari va Boshqa birliklarni konvertatsiya qilish shartlari — faqat tegishli Aksiya, Missiya, taklif yoki konvertatsiyaga taalluqli qismida. Mobil ilova interfeysida aks ettirilgan ma'lumotlar Ishtirokchiga ma'lumotni

is established by the legislation of the Republic of Uzbekistan). Operators have the right, but are not obliged, to additionally inform Participants about changes to the Terms by sending them legally significant messages. By continuing to use the Personal Cabinet and/or performing Target Actions, the Participant agrees to such changes and the new edition of the Terms.

17.4. The Participant independently performs all necessary actions for the purpose of preserving information related to participation in the Program or provided to the Participant through the Mobile Application or Personal Cabinet.

17.5. The Terms, Appendices to the Terms, Promotions and Missions rules, as well as the terms of the Partners' offers, are applied in the following order of priority: (1) Terms; (2) Appendices to the Terms; (3) Promotions and Missions rules, Partner offer terms and Other Units conversion terms - in the part relating exclusively to the relevant Promotion, Mission, offer or conversion. The information displayed in the Mobile Application's interface is a method of conveying information to the

являются способом доведения информации до Участника и не изменяют Условия и Приложения к ним.

17.6. Кроме случаев, предусмотренных законодательством Республики Узбекистан, Участник не вправе уступать права и передавать обязанности, вытекающие из Условия, третьим лицам. Баллы не могут быть обналичены, переданы, подарены третьим лицам или переданы по наследству.

17.7. Положения, содержащиеся в Условиях, применяются в той мере, в которой они не противоречат законодательству Республики Узбекистан, действующему на момент соответствующих правоотношений.

17.8. Условия регулируются законодательством Республики Узбекистан.

17.9. Условия и Приложения к ним могут составляться на русском, узбекском и английском языках. В случае расхождения между текстами преимущественную силу имеет текст на русском языке.

17.10. Если по тем или иным причинам одно или несколько положений Условия будут признаны недействительными или не имеющими юридической силы, это не оказывает влияния на

yetkazish usuli hisoblanadi hamda Shartlar va ularga ilovalarni o'zgartirmaydi.

17.6. O'zbekiston Respublikasi qonunchiligida nazarda tutilgan hollardan tashqari, Ishtirokchi Shartlardan kelib chiqadigan huquq va majburiyatlarni uchinchi shaxslarga o'tkazishga haqli emas. Ballar naqdlashtirilishi, o'tkazilishi, uchinchi shaxslarga sovg'a qilinishi yoki meros qilib qoldirilishi mumkin emas.

17.7. Shartlarda nazarda tutilgan qoidalar tegishli huquqiy munosabatlar vujudga kelgan vaqtda amalda bo'lgan O'zbekiston Respublikasi qonunchiligiga zid bo'lmagan darajada qo'llaniladi.

17.8. Shartlar O'zbekiston Respublikasi qonunchiligi bilan tartibga solinadi.

17.9. Shartlar va ularga ilovalar rus, o'zbek va ingliz tillarida tuzilishi mumkin. Matnlar o'rtasida tafovutlar mavjud bo'lgan taqdirda rus tilidagi matn ustuvor kuchga ega bo'ladi.

17.10. Agar u yoki bu sabablarga ko'ra Shartlarning bir yoki bir nechta bandlari haqiqiy emas yoki yuridik kuchga ega emas deb topilsa, bu holat Shartlarning qolgan bandlarining haqiqiyligiga yoki qo'llanilishiga ta'sir qilmaydi.

Participant and does not change the Terms and Appendices thereto.

17.6. Except for cases provided for by the legislation of the Republic of Uzbekistan, the Participant is not entitled to assign rights or transfer obligations arising from the Terms to the third parties. Points cannot be cashed out, transferred, gifted to third parties, or inherited.

17.7. The provisions contained in the Terms are applied to the extent that they do not contradict the legislation of the Republic of Uzbekistan in force at the time of the relevant legal relations.

17.8. The Terms are governed by the legislation of the Republic of Uzbekistan.

17.9. The Terms and Appendices thereto may be drawn up in Russian, Uzbek, and English. If there are discrepancies between the texts, the Russian text shall prevail.

17.10. If, for any reason, one or more provisions of the Terms are recognized as invalid or having no legal force, this shall not affect the validity or applicability of the remaining provisions of the Terms.

действительность или применимость
остальных положений Условий.

17.11. При наличии каких-либо
вопросов в отношении Условий,
пожалуйста, обращайтесь в контактный
центр любого из Операторов.

17.11. Shartlar yuzasidan biron-bir savol
tug'ilsa, iltimos, istalgan Operatorning
aloqa markaziga murojaat qiling.

17.11. If you have any questions regarding
the Terms, please contact the Contact
Center of any Operator.

УСЛОВИЯ НАЧИСЛЕНИЯ БАЛЛОВ

BALLARNI HISOBLASH SHARTLARI

POINTS ACCRUAL TERMS

Без Подписки Plus	Plus obunasisiz	Without Plus Subscription	
За что начисляются Баллы	Ballar nima uchun hisoblanadi	What Points are accrued for	Ставка Stavka Rate
Оплата картой TBC Salom Visa через платежный терминал в торгово-сервисной точке — по видам операций, определяемым Операторами	Savdo va xizmat ko‘rsatish shoxobchasidagi to‘lov terminali orqali TBC Salom Visa kartasi bilan to‘lov — Operatorlar tomonidan belgilanadigan operatsiya turlari bo‘yicha	Payment with a TBC Salom Visa card via a payment terminal at a merchant location — for the types of transactions determined by the Operators	1%
Оплата картой TBC Osmon Mastercard через платежный терминал в торгово-сервисной точке — по видам операций, определяемым Операторами	Savdo va xizmat ko‘rsatish shoxobchasidagi to‘lov terminali orqali TBC Osmon Mastercard kartasi bilan to‘lov — Operatorlar tomonidan belgilanadigan operatsiya turlari bo‘yicha	Payment with a TBC Osmon Mastercard card via a payment terminal at a merchant location — for the types of transactions determined by the Operators	1%
Оплата картой TBC Salom Visa или TBC Osmon Mastercard в Мобильном приложении — по видам операций, определяемым Операторами	Mobil ilovada TBC Salom Visa yoki TBC Osmon Mastercard kartasi bilan to‘lov — Operatorlar tomonidan belgilanadigan operatsiya turlari bo‘yicha	Payment with a TBC Salom Visa or TBC Osmon Mastercard card in the Mobile Application — for the types of transactions determined by the Operators	1%

Без Подписки Plus	Plus obunasisiz	Without Plus Subscription	
За что начисляются Баллы	Ballar nima uchun hisoblanadi	What Points are accrued for	Ставка Stavka Rate
Лимит в календарный месяц	Kalendar oyi uchun limit	Limit per calendar month	Лимит Limit Limit
Начисление за операции с картой TBC Salom Visa, TBC Salom Humo, TBC Salom Uzcard через платежный терминал в торгово-сервисной точке	Savdo va xizmat ko'rsatish shoxobchasidagi to'lov terminali orqali TBC Salom Visa, TBC Salom Humo, TBC Salom Uzcard kartalari bilan amalga oshirilgan operatsiyalar uchun hisoblash	Accrual for transactions with TBC Salom Visa, TBC Salom Humo, TBC Salom Uzcard cards via a payment terminal at a merchant location	50 000 Баллов 50 000 Ball 50,000 Points
Начисление за операции с картой TBC Osmon Mastercard через платежный терминал в торгово-сервисной точке	Savdo va xizmat ko'rsatish shoxobchasidagi to'lov terminali orqali TBC Osmon Mastercard kartasi bilan amalga oshirilgan operatsiyalar uchun hisoblash	Accrual for transactions with a TBC Osmon Mastercard card via a payment terminal at a merchant location	50 000 Баллов 50 000 Ball 50,000 Points
Начисление за операции с картами TBC Salom Visa, TBC Salom Humo, TBC Salom Uzcard и TBC Osmon Mastercard в Мобильном приложении	Mobil ilovada TBC Salom Visa, TBC Salom Humo, TBC Salom Uzcard va TBC Osmon Mastercard kartalari bilan amalga oshirilgan operatsiyalar uchun hisoblash	Accrual for transactions with TBC Salom Visa, TBC Salom Humo, TBC Salom Uzcard and TBC Osmon Mastercard cards in the Mobile Application	50 000 Баллов 50 000 Ball 50,000 Points
Списание Баллов (кроме Магазина)	Ballarni hisobdan chiqarish (Do'kondan tashqari)	Deduction of Points (excluding the Store)	50 000 Баллов 50 000 Ball 50,000 Points

При наличии действующей Подписки Plus	Amaldagi Plus obunasi mavjud bo'lganda	With an active Plus Subscription	
За что начисляются Баллы	Ballar nima uchun hisoblanadi	What Points are accrued for	Ставка Stavka Rate
Оплата картой TBC Salom Visa через платежный терминал в торгово-сервисной точке — по видам операций, определяемым Операторами	Savdo va xizmat ko'rsatish shoxobchasidagi to'lov terminali orqali TBC Salom Visa kartasi bilan to'lov — Operatorlar tomonidan belgilanadigan operatsiya turlari bo'yicha	Payment with a TBC Salom Visa card via a payment terminal at a merchant location — for the types of transactions determined by the Operators	2%
Оплата картой TBC Osmon Mastercard через платежный терминал в торгово-сервисной точке — по видам операций, определяемым Операторами	Savdo va xizmat ko'rsatish shoxobchasidagi to'lov terminali orqali TBC Osmon Mastercard kartasi bilan to'lov — Operatorlar tomonidan belgilanadigan operatsiya turlari bo'yicha	Payment with a TBC Osmon Mastercard card via a payment terminal at a merchant location — for the types of transactions determined by the Operators	2%
Оплата картой TBC Salom Visa или TBC Osmon Mastercard в Мобильном приложении — по видам операций, определяемым Операторами	Mobil ilovada TBC Salom Visa yoki TBC Osmon Mastercard kartasi bilan to'lov — Operatorlar tomonidan belgilanadigan operatsiya turlari bo'yicha	Payment with a TBC Salom Visa or TBC Osmon Mastercard card in the Mobile Application — for the types of transactions determined by the Operators	2%
Оплата иной банковской картой в Мобильном приложении «payme» по видам операций, определяемым Операторами	“payme” Mobil ilovasida boshqa bank kartasi bilan to'lov — Operatorlar tomonidan belgilanadigan operatsiya turlari bo'yicha	Payment with another bank card in the “payme” Mobile Application — for the types of transactions determined by the Operators	1%
Оплата иной банковской картой в Мобильном приложении «TBC UZ» по видам операций, определяемым Операторами	“TBC UZ” Mobil ilovasida boshqa bank kartasi bilan to'lov — Operatorlar tomonidan belgilanadigan operatsiya turlari bo'yicha	Payment with another bank card in the “TBC UZ” Mobile Application — for the types of transactions determined by the Operators	1%

При наличии действующей Подписки Plus	Amaldagi Plus obunasi mavjud bo'lganda	With an active Plus Subscription	
За что начисляются Баллы	Ballar nima uchun hisoblanadi	What Points are accrued for	Ставка Stavka Rate
Лимит в календарный месяц	Kalendar oyi uchun limit	Limit per calendar month	Лимит Limit Limit
Начисление за операции с картой TBC Salom Visa, TBC Salom Humo, TBC Salom Uzcard через платежный терминал в торгово-сервисной точке	Savdo va xizmat ko'rsatish shoxobchasidagi to'lov terminali orqali TBC Salom Visa, TBC Salom Humo, TBC Salom Uzcard kartalari bilan amalga oshirilgan operatsiyalar uchun hisoblash	Accrual for transactions with TBC Salom Visa, TBC Salom Humo, TBC Salom Uzcard cards via a payment terminal at a merchant location	200 000 Баллов 200 000 Ball 200,000 Points
Начисление за операции с картой TBC Osmon Mastercard через платежный терминал в торгово-сервисной точке	Savdo va xizmat ko'rsatish shoxobchasidagi to'lov terminali orqali TBC Osmon Mastercard kartasi bilan amalga oshirilgan operatsiyalar uchun hisoblash	Accrual for transactions with a TBC Osmon Mastercard card via a payment terminal at a merchant location	200 000 Баллов 200 000 Ball 200,000 Points
Начисление за операции с любыми банковскими картами в Мобильном приложении	Mobil ilovada istalgan bank kartalari bilan amalga oshirilgan operatsiyalar uchun hisoblash	Accrual for transactions with any bank cards in the Mobile Application	200 000 Баллов 200 000 Ball 200,000 Points
Списание Баллов (кроме Магазина)	Ballarni hisobdan chiqarish (Do'kondan tashqari)	Deduction of Points (excluding the Store)	200 000 Баллов 200 000 Ball 200,000 Points

Примечания:

1. Баллы начисляются за виды операций, определяемые Операторами. Перечень видов операций, за которые предусмотрено начисление Баллов, доводится до сведения Участника в Мобильном приложении.

Izohlar:

1. Ballar Operatorlar tomonidan belgilanadigan operatsiyalar turlari uchun hisoblanadi. Ballar hisoblanishi nazarda tutilgan operatsiyalar turlarining ro'yxati Ishtirokchiga Mobil ilovada ma'lum qilinadi.

Notes:

1. Points are accrued for the types of transactions determined by the Operators. The list of the types of transactions for which Points are accrued is communicated to the Participant in the Mobile Application.

2. Лимиты начисления, указанные в таблицах, исчисляются отдельно по каждой позиции и не суммируются между собой. Лимит списания является единым. Все лимиты обнуляются первого числа каждого календарного месяца. При достижении лимита начисления по соответствующей позиции начисление Баллов по этой позиции приостанавливается, при достижении лимита списания списание Баллов приостанавливается — в обоих случаях до первого числа следующего календарного месяца. Лимиты являются едиными для обоих Мобильных приложений и не суммируются при их одновременном использовании.

3. Техническая реализация Программы может предусматривать возможность использования Участниками Баллов, начисленных до даты активации Подписки Plus.

4. Подключение Подписки Plus не изменяет лимиты начисления и списания Баллов в календарном месяце, в котором произведено подключение.

Дополнительные условия

1. Операции, не образующие начислений

1.1. Баллы не начисляются по следующим операциям вне зависимости от используемой карты и канала совершения операции:

1.1.1. снятие наличных денежных средств;

2. Jadvallarda ko'rsatilgan hisoblash limitlari har bir band bo'yicha alohida hisoblanadi va o'zaro jamlanmaydi. Hisobdan chiqarish limiti yagona hisoblanadi. Barcha limitlar har kalendar oyining birinchi sanasida nolga tenglashtiriladi. Tegishli band bo'yicha hisoblash limitiga yetganda, ushbu band bo'yicha Ballar hisoblash to'xtatiladi, hisobdan chiqarish limitiga yetganda esa Ballarni hisobdan chiqarish to'xtatiladi — har ikki holatda ham keyingi kalendar oyining birinchi sanasigacha. Limitlar ikkala Mobil ilova uchun yagona bo'lib, ulardan bir vaqtning o'zida foydalanilganda jamlanmaydi.

3. Dasturning texnik jihatdan amalga oshirilishi Ishtirokchilar tomonidan Plus obunasi faollashtirilgan sanagacha hisoblangan Ballardan foydalanish imkoniyatini nazarda tutishi mumkin.

4. Plus obunasining ulanishi ulanish amalga oshirilgan kalendar oyidagi Ballarni hisoblash va hisobdan chiqarish limitlarini o'zgartirmaydi.

Qo'shimcha shartlar

1. Ballar hisoblanmaydigan operatsiyalar

1.1. Foydalanilayotgan karta va operatsiyani amalga oshirish kanalidan qat'i nazar, quyidagi operatsiyalar bo'yicha Ballar hisoblanmaydi:

1.1.1. naqd pul mablag'larini yechib olish;

2. The accrual limits specified in the tables are calculated separately for each item and are not cumulative. The deduction limit is unified. All limits are reset on the first day of each calendar month. Upon reaching the accrual limit for the relevant item, the accrual of Points for that item is suspended, and upon reaching the deduction limit, the deduction of Points is suspended — in both cases until the first day of the following calendar month. The limits are unified for both Mobile Applications and are not cumulative when used simultaneously.

3. The technical implementation of the Program may allow Participants to use Points accrued prior to the activation date of the Plus Subscription.

4. Activation of the Plus Subscription does not change the limits for the accrual and deduction of Points in the calendar month in which the activation takes place.

Additional Terms

1. Transactions not eligible for Points accrual

1.1. Points are not accrued for the following transactions, regardless of the card used or the channel through which the transaction is performed:

1.1.1. cash withdrawals;

1.1.2. переводы денежных средств между счетами и картами, включая переводы в пользу физических лиц (P2P);	1.1.2. hisobraqamlar va kartalar oʻrtasida pul mablagʻlarini oʻtkazish, shu jumladan jismoniy shaxslar foydasiga oʻtkazmalar (P2P);	1.1.2. transfers of funds between accounts and cards, including transfers to individuals (P2P);
1.1.3. операции квази-кэш, включая пополнение электронных кошельков;	1.1.3. kvazi-keş (quasi-cash) operatsiyalari, shu jumladan elektron hamyonlarni toʻldirish;	1.1.3. quasi-cash transactions, including top-up of e-wallets;
1.1.4. погашение кредитов (займов), операции в кредитных организациях, операции по депозитам, уплата комиссий Оператора, а также оплата Подписки Plus;	1.1.4. kreditlarni (qarzlarni) soʻndirish, kredit tashkilotlaridagi operatsiyalar, depozitlar boʻyicha operatsiyalar, Operator komissiyalarini toʻlash, shuningdek, Plus obunasi uchun toʻlov;	1.1.4. repayment of loans (borrowings), transactions in credit institutions, deposit transactions, payment of the Operator's fees, as well as payment for the Plus Subscription;
1.1.5. операции, совершенные за пределами Республики Узбекистан и (или) в валюте, отличной от сума.	1.1.5. Oʻzbekiston Respublikasidan tashqarida va (yoki) soʻmdan farq qiluvchi valyutada amalga oshirilgan operatsiyalar.	1.1.5. transactions made outside the Republic of Uzbekistan and (or) in a currency other than UZS.
1.1.6. операции в MCC 4829, 5933, 6010, 6011, 6012, 6050, 6211, 6300, 6531, 6532, 6536, 6538, 9223, 9399, 6051, 6540, 5960, 9222, 7276, 9311, 7800, 7801, 7802, 7995, 9754, 6533, 6534, 6537, 6535	1.1.6. quyidagi MCC kodlari boʻyicha operatsiyalar: 4829, 5933, 6010, 6011, 6012, 6050, 6211, 6300, 6531, 6532, 6536, 6538, 9223, 9399, 6051, 6540, 5960, 9222, 7276, 9311, 7800, 7801, 7802, 7995, 9754, 6533, 6534, 6537, 6535	1.1.6. transactions under MCC 4829, 5933, 6010, 6011, 6012, 6050, 6211, 6300, 6531, 6532, 6536, 6538, 9223, 9399, 6051, 6540, 5960, 9222, 7276, 9311, 7800, 7801, 7802, 7995, 9754, 6533, 6534, 6537, 6535
1.2. Оператор вправе дополнять перечень операций, не образующих начислений, с уведомлением Участников в порядке и в сроки, предусмотренные пунктом 14.1 Условий.	1.2. Operator Shartlarning 14.1-bandida nazarda tutilgan tartib va muddatlarda Ishtirokchilarni xabardor qilgan holda, Ballar hisoblanmaydigan operatsiyalar roʻyxatini toʻldirish huquqiga ega.	1.2. The Operator has the right to supplement the list of transactions not eligible for Points accrual, notifying the Participants in the manner and within the timeframes provided for in Clause 14.1 of the Terms.